

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## Okos intervenció

— írja egyik olvasónk hozzánk intézett levelében — amely most történt meg az igazságügyminiszter részéről. Ez értesítette ugyanis a pénzügyminisztert, hogy lehetőleg ne helyeztél teremtődött az adófelelősségek körében, mert a pénzügyi hatóságok nem teljesíthetik kötelezettségüket. A bírói fórumok, amelyeknek megítélésére bízták az ezen ügyekben való döntést, nem tudják elintézni az adófelelősségeket, mert a pénzügyi emberek nem bocsátják rendelkezésükre a szükséges pénzeszközöket. Ha pedig fel is terjesztik az iratokat, úgy azt hiányosan teszik, ami az ügyek elintézését vonja maga után. A közbenjárás eredményeként a pénzügyminiszter állítólag már utasította is alantas közegeit, hogy a jövőben teljesítsék pontosan kötelezettségüket. Nem tudom, lesz-e fogantatja a miniszteri parancsnak, mert hiszen ez a kötelezettség megteremtett a most kiadott rendelet nélkül is. Én csak annyit tudok, hogy valahol valami nem eszen rendben. Az én adóügyemet, mint az iparosok a múlt évben tárgyalta az ügyvezető patenta fixa bizottság. Ez anélkül, hogy meghallgatott volna, vagy azt a fardíjat vette volna magának, hogy irataimba csak bele is tekintsen, a különleges bizottság elé utasított azzal, hogy nem tartozhatom továbbra is abba a kategóriába, melyre a patenta fixa vonatkozik. Ez ellen nem volt módja. Eltelt ismét néhány hét és a különleges bizottság elé jutottam. Itt azt mondták, hogy nekik nincsen módjukban alacsonyabb megállapítani adómat, mint legfeljebb abban a minimumban, amely a különleges bizottság részére elő van írva. Így előző adómat negyzeresét rótták ki reám. Ez ellen feleltem, de nem sokat értem el, mert itt nagykereskedőnek minősítettek. A döntés ellen a szabályszerű időben beadtam elfolyamodásomat a táblához. Ez hosszú hónapok előtt történt. Azóta várom a tárgyalás kiűzését, hogy igazamat bizonyítsam. Vártam, vártam, de csak nem kaptam választ. Erre érdeklődni kezdtem a pénzügyigazgatóságon, hol van az iratesomóm? Nervek, hogy miért ilyen sürgős nekem a dolog, amikor vannak még sokkal régebbiek is és azok sem kerültek meg a bírósághoz. Sürgöttem, de hol az egyik iratot nem lehetett találni, hol a tisztviselő nem volt fellelhető, akinek ügyemet intéznie kellett volna. Időmet sürgetésekkel töltöttem, de hiába. Az iratok most is ott pihennek valahol valamelyik tisztviselő fiókjában, vagy szekrényében. Hiszen a baj nem volna olyan nagy és talán nem is sürgöttem volna az unalomig, ha a régi adómat kellene fizetnem. Azonban már az új negyzeresre emelt adómat hajtják be. Kifizettem ezt tavaly és kifizettem az idei első félévi adót is. Azzal vigasztalnak, hogyha leszállítják, majd visszakapom a különbözetet. Hogy nem kapom vissza, azt tudom, de abban sem vagyok bizonyos, hogy vajon beszámolják-e majd a többletfizetést jövő évi adómba. Mert volt már úgy, hogy adóbonokat kínáltak a többletért. Az adóbon pedig negyedrészt éri csak a névértéknek. Azt senki nem kérdezi, hogy honnan teremtsen elő az adóösszeget, mely negyzerese az azelőttiek. A viszonyok nem javultak, csak a terhek nőttek. Máshonnan sem tudom elvonni az összeget, mert már nincsen mit lepitene. Tehát adósságot kellett csinálnom. A helyzet így az, hogy nem keresetem egy részét adom le adó fejében, hanem még adósságot kell csinálnom, hogy a kinstárral szembeni még nem jogerős kötelezettségemnek eleget tehessek. Sem az államnak, sem a kinstárnak, sem az adótörvénynek, de magának az adómorálnak sem ez a célja. Amint hogy nem az az intenció, hogy eddig már másfél éven át olyan magasabb adót fizessek, amelyről meggyőződés, hogy a bíróság le fogja szállítani. Mert nem hihető, hogy a pénzügyi tisztviselők ily célzattal tartásuk vissza hónapokon keresztül az iratokat és így megakadályozzák a bírósági eljárás folytatását. Ez falán lehet egyesek ambíciója, de nem lehet rendszer. Ezért mondtam okosnak az igazságügyminiszter intervencióját a pénzügyminiszternél és csak azt szeretném remélni és velem együtt sokezeren kártársaim közül, hogy az intervenciónak meg is lesz a kellő eredménye és a pénzügyminiszter utasítása sem marad meddő, hanem tényleg megvalósul mindannyiunk jogos kívánsága és iratainkat felterjesztik a bírósághoz. Mert jobb későn, mint soha. Egy iparos.

ságot kell csinálnom, hogy a kinstárral szembeni még nem jogerős kötelezettségemnek eleget tehessek. Sem az államnak, sem a kinstárnak, sem az adótörvénynek, de magának az adómorálnak sem ez a célja. Amint hogy nem az az intenció, hogy eddig már másfél éven át olyan magasabb adót fizessek, amelyről meggyőződés, hogy a

bíróság le fogja szállítani. Mert nem hihető, hogy a pénzügyi tisztviselők ily célzattal tartásuk vissza hónapokon keresztül az iratokat és így megakadályozzák a bírósági eljárás folytatását. Ez falán lehet egyesek ambíciója, de nem lehet rendszer. Ezért mondtam okosnak az igazságügyminiszter intervencióját a pénzügyminiszternél és csak azt

szeretném remélni és velem együtt sokezeren kártársaim közül, hogy az intervenciónak meg is lesz a kellő eredménye és a pénzügyminiszter utasítása sem marad meddő, hanem tényleg megvalósul mindannyiunk jogos kívánsága és iratainkat felterjesztik a bírósághoz. Mert jobb későn, mint soha. Egy iparos.

## Fegyverszüneti tárgyalások a két harcoló spanyol tábor között hogy lehetővé tegyék az idegenek menekülését

A spanyolok két táborba szakadva egymást ölik, pusztítják, gyilkolják. Ágyú, puska, gépfegyver, repülőbomba töltye a spanyol népet. A halál száz fajta azonban nemcsak a harcban állókat ri, hanem békés polgárok, papok és apák ezrei is áldozatul esnek a dühöngő harcnak. Nem sok kímélet éri azonban a külföldieket sem, akik közül számosan szintén életüket veszítették már hol az egyik, hol a másik harcoló fél hibájából. Az egyes külföldi kormányok sorra tiltkoznak emiatt úgy a madridi kormány, mint pedig a felkelők burgosi

mányánál. Ugyáltszik, mindkét táborban ráeszméltek arra, hogy a külföldieket, akiknek alapjában véve semmi közük a spanyol polgárháborúhoz, kímélniök kell. Erre enged következtetni az a hír, hogy a madridi kormány és a felkelők között fegyverszüneti tárgyalások indultak meg. A fegyverszünet arra való volna, hogy a külföldiek eltávozhassanak Spanyolországból. A fegyverszünet tartamát még nem állapították meg. A felkelők még nem válaszoltak a madridi kormány ajánlatára.

mélyt ölt meg, akik éppen a portugál határra akartak menekülni. Az utolsó órákban a kommunisták megkísérelték tömegesen szökni a városból. Azonban ez nem sikerült nekik. Az elkészedett emberek leg többjüket agyonverték. A menekülők között volt Rubio Izsák kommunistavezér is, akinek üldözői elől sikerült portugál területre szökni. Rettenetes dolgokat művelt a csöcselék a kolostorokban. Különösen a karmeliták és saléziánusok kolostoraiban őrzöngtek a vörösök. Szerzeteseket és apácákat hosszú sorokban kergették ki a városból és a szabad mezőn borzalmas kínokkal valamennyit megölték. A kommunisták cinikusan azt mondták nekik, hogy kirándulást tesznek. Azonban a vörösök nemcsak az élőkkel kegyetlenkedtek, hanem meggyalázták a halottakat is. A kolostorok kriptáiból kihozták a bebalzsamozott holttesteket, azokat a zárdafalak oldalához támasztották és a csöcselék azzal mulatozott, hogy a holttestek karjára vörös szalagokat kötött. A csöcselék nemcsak a városokban dühöng, hanem mindazokban a falvakban is, amelyeket a felkelők még nem foglaltak el. Még a legkisebb falvakban is kifosztják és felgyújtják a templomot. Barcelónában a kommunista hadbírósg — mint megirtuk — kivégeztette Godeu és Buriel tábornokokat, akik szembehelyezkedtek a vörös uralommal. A felkelők főhadiszállása a madridi kormányhoz táviratot intézett, amelyben közli, hogy megtorlásul fogságba jutott kormányhü tiszteket fog kivégeztetni. A felkelők minden vonalon előnyömuloban vannak. Badajoz elfoglalása után Franco tábornok déli és Mollá

### Mindenkit, aki gyanus, legyilkolnak

Madridban nagyobb számban éltek angolok, akik közül eddig már háromszáz eltávozott. Körülbelül kétszáz angol még a spanyol fővárosban tartózkodik. Ezek kijelentették, hogy egyelőre még tovább is ott akarnak maradni. Granadában körülbelül kétszáz idegen él. A város körül hadakozó felkelők és kormánycsapatok között szintén megindultak a tárgyalások rövid fegyverszünet érdekében, hogy a külföldieknek a zavartalan elvonulást biztosítsák.

zet folyamán egyszerre megjelent a lát határon egy angol hadihajó és felszólította a két hadviselő felet, hogy a lövöldözést hagyják abba és engedjék a külföldieket a városból eltávozni. A felszólításnak eleget tettek. Öt óra kellett a külföldieknek a távozásra. Ennek befejezése után az ágyutüz újra megindult. Bajadóz városát, amelynek birtokáért ádáz küzdelem folyt, tegnap délelőtt elfoglalták a felkelők. A város polgári lakossága az utolsó napokban borzalmas órákat élt át. A kommunista terror leirhatatlan volt. Mindenkit, akit azzal gyanúsítottak, hogy a felkelőkkel rokonszenvez, legyilkoltak.

ket folyamán egyszerre megjelent a lát határon egy angol hadihajó és felszólította a két hadviselő felet, hogy a lövöldözést hagyják abba és engedjék a külföldieket a városból eltávozni. A felszólításnak eleget tettek. Öt óra kellett a külföldieknek a távozásra. Ennek befejezése után az ágyutüz újra megindult. Bajadóz városát, amelynek birtokáért ádáz küzdelem folyt, tegnap délelőtt elfoglalták a felkelők. A város polgári lakossága az utolsó napokban borzalmas órákat élt át. A kommunista terror leirhatatlan volt. Mindenkit, akit azzal gyanúsítottak, hogy a felkelőkkel rokonszenvez, legyilkoltak.

### Malorca szigetéről a külföldieknek való távozást az angolok tették lehetővé.

A kormány hadihajói ugyanis megkezdtek a Baleari szigetek bombázását. Nemcsak az erődítményeket, hanem Malorca városát is bombázták. A felkelők a várból visszalöttek a kormány hajóira. Az ütkö-

ket folyamán egyszerre megjelent a lát határon egy angol hadihajó és felszólította a két hadviselő felet, hogy a lövöldözést hagyják abba és engedjék a külföldieket a városból eltávozni. A felszólításnak eleget tettek. Öt óra kellett a külföldieknek a távozásra. Ennek befejezése után az ágyutüz újra megindult. Bajadóz városát, amelynek birtokáért ádáz küzdelem folyt, tegnap délelőtt elfoglalták a felkelők. A város polgári lakossága az utolsó napokban borzalmas órákat élt át. A kommunista terror leirhatatlan volt. Mindenkit, akit azzal gyanúsítottak, hogy a felkelőkkel rokonszenvez, legyilkoltak.

ket folyamán egyszerre megjelent a lát határon egy angol hadihajó és felszólította a két hadviselő felet, hogy a lövöldözést hagyják abba és engedjék a külföldieket a városból eltávozni. A felszólításnak eleget tettek. Öt óra kellett a külföldieknek a távozásra. Ennek befejezése után az ágyutüz újra megindult. Bajadóz városát, amelynek birtokáért ádáz küzdelem folyt, tegnap délelőtt elfoglalták a felkelők. A város polgári lakossága az utolsó napokban borzalmas órákat élt át. A kommunista terror leirhatatlan volt. Mindenkit, akit azzal gyanúsítottak, hogy a felkelőkkel rokonszenvez, legyilkoltak.

### Haláltánc a meggyalázott csontvázakkal

Az embereket az utcákon gyilkolták le, amelyek tele vannak hullákkal. Asszonyokat, gyermekeket, papokat és apácákat sem kímélték. Az utcákon valóságilag folyt a vér. A kommunisták borzalmas cselekedeteit a polgári gárda nem volt hajlandó tűrni és azért hamarosan véres utcai harcok keletkeztek köztük. A csendőrség is csatlakozott a polgári gárdához.

Az embereket az utcákon gyilkolták le, amelyek tele vannak hullákkal. Asszonyokat, gyermekeket, papokat és apácákat sem kímélték. Az utcákon valóságilag folyt a vér. A kommunisták borzalmas cselekedeteit a polgári gárda nem volt hajlandó tűrni és azért hamarosan véres utcai harcok keletkeztek köztük. A csendőrség is csatlakozott a polgári gárdához.

Az embereket az utcákon gyilkolták le, amelyek tele vannak hullákkal. Asszonyokat, gyermekeket, papokat és apácákat sem kímélték. Az utcákon valóságilag folyt a vér. A kommunisták borzalmas cselekedeteit a polgári gárda nem volt hajlandó tűrni és azért hamarosan véres utcai harcok keletkeztek köztük. A csendőrség is csatlakozott a polgári gárdához.

tábornok északi csapatai egyesültek. A két tábornok most együttes támadást készít elő Madrid ellen. Franco tábornok rádiószózatot intézett a spanyol néphez. Kijelentette, hogy

**Spanyolország háromnegyed része a felkelők birtokában van és hamarosan az egész ország oldalukon lesz.**

Felszólította a vörös miliciát és a polgári lakosságot, hogy csatlakozzék a felkelőkhöz, mielőtt még késő lesz. Madridban különben is már nincsen kormány. Az a n a köztársasági elnök több miniszterrel Valenciába menekült.

Tolosa elfoglalása után a felkelők tovább nyomultak előre. Irun körül is erősödött a felkelők helyzete. Pasajez elfoglalására megtették minden előkészületet. A madridi kormány úgy akarja megakadályozni ennek a helységnek a felkelők által való bombázását, hogy számos elfogott felkelőt vitétt oda, hogy az esetleges bombák azokat is halálra sújt-

sák.

Amíg a spanyol polgárháboru véres eseményei zajlanak, addig a hatalmak között tovább folynak a tárgyalások a benemavatkozási egyezmény ügyében. Tegnap e tekintetben

**ujabb komplikációk keletkeztek.**

Rómában hivatalos kommuniké jelent meg, amelyben kijelentik, hogy azok a hírek, mintha Olaszország feltétel nélkül járult volna hozzá a semlegességi nyilatkozathoz, minden alapot nélkülöznek. Olaszország ragaszkodik azokhoz a feltételekhez, amelyeket Ciano külügyminiszter Chamberlain francia nagykövettel közölt.

**Olaszország csak akkor csatlakozik a semlegességi paktumhoz, ha a külföldön megszűnik a pénzgyűjtés**

Spanyolország számára és a külföldi önkénteseket megakadályozzák a spanyol határ átlépésében.

## A pénzgyűjtést Franciaország

**nem akadályozhatja meg**

Megirtuk, hogy Franciaország az amerikai Egyesült Államokat is felszólította a semlegességi egyezményhez való csatlakozásra. A washingtoni francia nagykövet azonban elutasító választ kapott.

A francia kormány tegnap államtanácsot tartott, amelyen Delbos külügyminiszter beszámolt Olaszországnak a semlegességi egyezmény ügyében adott válaszáról. Ismertette az olasz kormány feltételeit és utána az államtanács arra a megállapításra jutott, hogy

**nem állanak rendelkezésére törvényes eszközök, amelyekkel megtilthatná, hogy Franciaország területén egyik, vagy másik**

spanyolországi hadviselő fél számára pénzt gyűjtsenek.

Ami önkéntesek toborzását illeti, ilyesmi francia területen még nem fordult elő és azt Franciaország nem is tűrné. Ami viszont spanyol alattvalóknak Franciaországból való hazatérését illeti, azt a francia hatóságok nem akadályozhatják meg. Delbos azután elmondotta, hogy a lapokból arról értesült, hogy

**Francia-Marokkóba spanyol ügynökök érkeztek, akik a benschülöttek között a spanyol légió részére toboroznak.**

Mihelyt erről hivatalos jelentés érkezik, a kormány betiltja a toborozást.

## A bányavidéken kikiáltották a szovjetet

Franco tábornok csapatai megindították az ostromot Malaga ellen. Biztosra veszik, hogy azt rövid időn belül elfoglalják.

**A nemzeti kormány csapatai már csak tizenöt kilométernyire vannak San Sebastianól,**

amelynek eleste rövidesen várható.

Lisszaboni lapok arról számolnak be, hogy a Tinto Rio bányavidéken, amelynek ércbányái angol tulajdon képeznek, **a bányászok kikiáltották a szovjetköztársaságot.**

A nyolcezer főnyi bányász terrorizálja az ötvenötezerfős polgári lakosságot. A bányászok a Tinto Rio vidékére vezeték öszszes hidakat és utakat felrobbantattak. Ezeket a helyeken nagy táblákat helyeztek el „Vigyázat, szovjethatár!” felirattal.

## Két leányt szeretett egyszerre és mert az egyik kacérkodott vele, leszúrta, majd önmagát lölte szíven

Zentán Szubotics Jokszim hadirokkant a városházán portási szolgálatot teljesített. Öt év előtt meghalt a felesége, azonban Szubotics nem bírta az egyedüllétet. Magához vett egy Miklós Pirocska nevű leányt, akivel boldogan élt. Nem sokára megismerkedett Tóth Erzsébettel, akit szintén a lakásába fogadott. Hármasban meglehetősen éltek együtt és Szuboticsot csak az bántotta, hogy Miklós Pirocska más férfiakkal is kacérkodott. Emiatt többször veszekedés is volt köztük. A napokban Szubotics Jokszim nyolcszáz dinár hadijárulékot ka-

pott és elhatározta, hogy nagy murit csap a két nővel. Pompás vacsorát készített és bort hozatott. Csakhamar mindhárman alaposan berúgtak. Szubotics többször kérte Miklós Pirocskát, igérje meg, hogy ezután csak őt fogja szeretni, mire a lány dévajkódva válaszolta, hogy annyi szeretőt tarthat, amennyit akar. Szubotics erre azt mondotta Tóth Erzsébetnek, hogy menjen aludni. A részeg leány átment a másik szobába és lefeküdt. Szubotics, akivel Miklós Pirocska tovább is ingerkedett, hirtelen felkelt, egy kést és azt a leány oldalába dofte.

Miklós Pirocska sikoltozva ugrott ki az ablakon és az utcán eszméletlenül esett össze. Szubotics erre az asztalfiókból kihuzta revolverét és a mellébe lött. Eddig egyik sebesültet sem lehetett kihallgatni. Felépülésükhöz alig van remény. Érdekes, hogy a szomszéd szobában mélyen alvó Tóth Erzsébet nem hallott semmit.



**Bogarak, tücskök, poloskák, svábbogarak, legyek és mindentéle rovarok radikálisan kipusztíthatók a**

**KATOL**  
japán rovarpor által.  
En gros-beszerezés:

**N. H. Balthazar, București**  
Strada Șelari 7

## A kártyafronton megszünt a csata a legújabb rendelet értelmében

Valóságos játék az, ami a kártyajáték engedélyezése és nem engedélyezése körül folyik. A mult hét végén rendelet érkezett a fővárosból és ez betiltotta a kártyajáték minden válfaját nyilvános helyeken. Következő nap már cáfolat érkezett és tévedésnek minősítette az előbbi rendeletet. Azután gyors egymásutánban váltakoztak a rendelet megerősítő és cáfoló híradások, míg most legutóbb két napon keresztül tartotta magát a hír, hogy a miniszter a kártyajátékot a kávécsok közbenjárása folytán újból engedélyezte. Az öröm

azonban korai volt, mert a belügyminiszterium tegnap hivatalos közlemény adott ki, amely szerint a fantázia bírodalmába tartoznak mindazok a hírek, amelyek arról vélnék tudni, hogy kártyajátékot betiltó rendelkezést visszavonták volna. A közlemény hivatkozik arra, hogy a szerencsejátékokat törvény szabályozza és ezt semmiféle rendelettel megváltoztatni nem lehet. Így a kártyások kénytelenek lesznek a kávéházakból ismét magánlakásokba vonulni, na kártyaszervezőiknek hódolni akarnak.

## Az agyafurc ügyvédek is becsapta egy még agyafurcabb szélhámos

Annak idején megirtuk, hogy Szabadkán egy furfangos ember miként csapta be az ügyvédek. Az illető megjelent valamely ügyvédnél és előadta, hogy falusi gazda, akit verekedés közben egy másik tehetős falusi megszurt. Fel is gombolta az ingét és megmutatta a hasán a kötést. Elmondta, hogy a szabadkai kórházban gyógykezelték és most, hogy felépült, szeretné támadóját beperelni. Az ügyvéd kapott a peren és amikor megbizója — azzal a kifogással, hogy a kórházban elfogyott minden pénze — utiköltséget kért, szívesen állott rendelkezésére. Mikor az élelmes atyafi a szabadkai ügyvédek végig-

csalta, székhelyét áttette Versecre, ahol szintén egész sereg ügyvédet bízott meg perének vitelével és felvett tőlük kisebb-nagyobb összegeket. Versec utár Kikindán ütötte fel a sátorfáját, ahol azonban póruljárt. Dragoljevics Jován ügyvéd, akinél szintén próbálkozott, a lapokból már tudott a furfangos csalóról és átadta a rendőrségnek. A rendőrség megállapította, hogy a család sohasem sebesült meg, hanem csak úgy alkalmazta testén a kötést. Személyazonosságát nem tudták megállapítani mert hat különböző névre szóló igazolványt találtak nála.

## A mehalai méregkeverő asszonyok ellen gyilkosságon kívül kiterjesztették a vádat biztosítási csalásra is

A tömegmérgezés gyanúja miatt le tartóztatott Bittenbinder Erzsébet és Neukomm Mária, mehalai asszonyok ügye újabb fordulat elé érkezett. A vizsgálati fogságban levő asszonyok ellen lefolytatott vizsgálat befejeződött és a vádiratot átadták a főügyésznek, hogy eljuttassa a törvényszékhez. A vádirat szerint az asszonyok nyeresékes vágyból számos előre megfontolt gyilkosságot követtek el. A vádirat felsorolja az egyes eseteket, amikor ismerősöket és rokonokat tettek el méreggel

láb alól, hogy a haláluk esetére kötött biztosítás összegét felvegyék. A főügyész azonban visszaküldte a vádiratot azzal az utasítással, hogy a vádat terjeszék ki biztosítási csalásra is, mert a vádlottak jogtalan módon valóban felvették a biztosítási összegeket áldozataik után. A vádirat kiegészítése folytán az ügy újabb halasztást szenved és előreláthatólag nem kerülhet a szüneti tanács elé, hanem a rendes törvénykezési időben fogják a tárgyalást megtartani.

## A franciák gazdasági előnyök ellenében kérik a német fegyverkezés korlátozását

Az Oeuvre című párisi lap jelentése szerint a francia kormány bizalmas tárgyalásokat folytat Németországgal. Ezek a tárgyalások elsősorban pénzügyi és gazdasági természetűek, azonban szoros kapcsolatban állnak politikával is. Franciaország minden áron megegyezést akar a német birodalommal és ennek kedvéért még tényleges áldozatokra is hajlandó. Hír szerint a francia kormány a következő ajánlatokat tette Németországnak: 1. Németország gazdasági és pénzügyi

helyzetének megkönnyítése érdekében szállítsa le fegyverkezési kiadásait. 2. Azokat az üzemeket, amelyeket így a hadfelszerelési munkák alól mentesítenek, állítsák az ipari termelés szolgálatába. 3. Franciaország az így előálló ipari termésteleket számára megfelelő új piacokat ajánl fel. 4. A francia kormány kötelezi magát, hogy Angliánál és más gyarmatokkal bíró országoknál a német ipari termékek elhelyezése érdekében közbenjár.

**HADFELSZERELÉSI GYÁRAT ÉPÍTÉSEK SKODÁÉK ROMÁNIÁBAN.** Fővárosi jelentés szerint a kormány a Skoda-művek tárgyalásokat folytat, amelyek egy Romániában felállítandó hadfelszerelési gyárra vonatkoznak. A gyárat eleinte csehszlovákiai specialisták fogják vezetni, akiknek kötelessége lesz megfelelő román személyzet képzése. Beavatott helyen úgy tudják, hogy a tárgyalásokat legközelebb már eredményesen befejezik.

**MOST KVITTEK!** A spanyol forradalom nem kíméli a spanyol sportembereket sem. Beszámoltunk róla, hogy a kommunisták agyonlőtték Zamora spanyol csodakapust, most pedig U z e d u n ismert spanyol boxolónak a kormánycsapatok által való anyónlövéséről érkezik hír. Uzedun eredetileg favágó volt és erejére egy impresszárió lett figyelmes, aki kiképezte. Uzedun nemcsak Spanyolországban, hanem Amerikában is szép eredményeket ért el.



**Nap és NIVEA**

az ideális együttes, szép barna arcbőr megszerzésére. A NIVEA-VAL ápolt bőr alkalmat ad a napnak jótékony hatása teljesítésére. NIVEA egyszersmind csökkenti a napzsúrás veszélyét.

### Az olimpiász tizenkettedik napja

## Nagyszerű lendülettel győztek a magyar vivók a veszélyes olaszok ellen és ezzel megszerezték a kardcsapatverseny olimpiai bajnokságát

Az olimpiász tegnapi tizenkettedik napján ismét több olimpiai bajnokság született s Németország az aranyérmek számát tekintve, utólrta Amerikát. A bajnokságok alapján az egyes államok sorrendje a következő: Amerika és Németország egyenként 20 bajnoksággal, Finnország, Olaszország és Magyarország egyenként 7, Svédország 6, Japán 5, Hollandia 4, Franciaország, Csehszlovákia és Anglia egyenként 3, Ausztria, Esztorozság és Egyiptom egyenként 2, Argentína, Újzéländ, Törökország és Svédország egyenként egy bajnoksággal.

#### A KARDVIVÁS

Csapatversenyeket tegnap nagy érdeklődés közepette folytatták. Az elődöntők során az egyes csapatok a következő eredményeket érték el: Magyarország—Németország 15:1, Olaszország—Ausztria 9:7, Lengyelország—Franciaország 10:6, Amerika—Hollandia 9:7, Magyarország—Hollandia 15:1, Olaszország—Franciaország 9:7, Lengyelország—Ausztria 8:3, (tussarány 56:59), Németország—Hollandia 9:3, Németország—Amerika 9:7, Magyarország—Amerika 14:2.

A döntőbe Magyarország, Németország, Olaszország és Lengyelország csapatai kerültek.

A döntő mérkőzések során Magyarország az első mérkőzést Németország el-

### Csüggedés után fényes győzelem

Már minden remény elhagyta a magyarokat, amikor Kabos magához térve gyors támadásokba kezdett

és hirtelen találatokkal 4:1, majd 4:2-re javított. Kabos határozottan bele jött a küzdelembe és nagyszerű mozdulatokkal védte most már Marzi támadásait, aki mindenképpen ki akarta csikarni a döntő tust. Kabos az egyik támadásnál elesik, mire Marzi lovagiasan odasietett és fölsegítette a földről ellenfelét. A kínos helyzet után néhány pillanatig csapkodott a két vivó, majd Kabos tust ért el, de a versenybíró az azt nem ítélte meg, amiért a közönség pfujozásba tört ki. Marzi támadott újból, de pórul járt, mert Kabos elővágással tust ért el. 4:3 volt a küzdelem állása és Kabos mintha friss lendületet nyert volna, tört az olaszra. A támadás eredménye egy újabb tuss, de Marzi nem akarta elismerni. Nagy jelenetet rendezett, de tiltakozása nem használt, mert a versenybíró megítélte a tust és ezzel Kabos kiegyenlített. Ettől kezdve a két vivó óvatosan mozgott és végül is Kabos

len vívta és 13:3 arányban győzött. A döntőben Olaszország vivói a lengyel vivókkal kerültek össze, akik 10:6 arányban szenvedtek vereséget. A lengyelek ellen a magyar vivók 15:1 arányban győztek. Amikor a verseny 10:1-re állt, a lengyel csapat feladta a versenyt és így a pontokat Magyarország javára írták.

Németország a harmadik helyért Lengyelország ellen vívott és 9:7 arányban győzött és ezzel biztosította magának a harmadik helyet.

Óriási érdeklődés közepette kezdtek meg a magyar—olasz versenyt, amely eldöntötte a kardvívás olimpiai bajnokságának sorsát. A magyar csapat vivói elfogódottan kezdtek, aminek az lett az eredménye, hogy

a magyarok reményeége Kabos is vereséget szenvedett Pintótól.

4:3-ra állt az asszó, amikor Kabos állt ki a küzdőterre az olasz Marzi ellen. Kabos Marzi ellen is álmátagon és lanyhán mozgott és olyan energiátlan vívást mutatott, hogy az olasz már 4:0-ra vezetett. Ez volt a döntő küzdelem és ezért a nagyszámu magyar néző lélegzetét visszafojtva figyelte a küzdelem menetét.

volt a kezdeményező, aki szép cselvágással megszerezte a döntő tust és ezzel megnyerte 5:4-re a mérkőzést.

A magyar közönség hangos Huj! Huj! Hajrá! kiáltással üdvözölte a győztest és öröme annál nagyobb volt, mert ezzel a magyarok 4:4-re egyenlítették a döntő versenyt.

A következő pár Gerei és Pinto volt. Pinto két győzelmet aratott előzőleg és ezért nyugodtan állt ki a magyar vivóval szemben, aki nehezen védekezett. 2:2 állás után Gerei szerzett tust, de azt Pinto egy egyenes vágással egyenlítette. Ezután meglepetésszerűen Gerei támadások következtek, amelyeknek nem maradt az eredményük és

Gerei bravuroz küzdelem árán 5:3-ra győzött.

Most már a magyar csapat vezetett az olaszok ellen 5:4-re és Rajcsányi mindvégig vezetve a horihorgas Gaudini ellen, 6:4-re javított a verseny állását.

Rajcsányi 5:3 tussarányval nyerte meg mérkőzését Gaudini

ellen.

A következő asszó újabb magyar győzelmet hozott, mert

Kabos 5:1 arányban pillanatok alatt legázolta az olaszok Masotta nevű vivóját

és ezzel a magyarok már 7:4-re vezettek. A következő asszót Rajcsy vívta az olasz Marzi ellen. Nehéz küzdelem árán 5:4 arányban

a magyar vivó megverte a legjobb olaszt

és ilyen formán a magyarok 8:4-re vezettek. Ezután Rajcsányi veszített Pinto ellen, aki 5:2-re győzött és a verseny eredményét 8:5-re javította.

A következő asszót Kabos 5:2-re elvesztette az olasz Gaudini ellen és így az olasz csapat 8:6-ra közelítette meg a magyar csapatot. A magyar nézősereg türelmetlenül követelte a magyarok kilencedik asszóját, amely eldöntötte a verseny sorsát.

### Ma van a döntő küzdelem a magyar és német vízipóló csapatok között

A berlini olimpiász nagyszerű vízipóló tornája ma érkezik el a döntő mérkőzéshez. A magyar vízipóló csapat öt ellenfele ellen elért győzelmei után ma délután, romániai időszámítás szerint hét órakor kerül szembe a német vízipóló csapattal, amely a torna egyik legjobban favoritja. Magyar sportkörökben aggodalommal várják a mai sorsdöntő mérkőzést, amely a győztesnek az olimpiai bajnokságot biztosítja, mert a német csapat mindenkor kemény és nagy ellenfele volt a magyar együttesnek.

Gondoljunk csak az 1928-ban Amszterdamban megtartott olimpiai tornára, amikor az utolsó akadályt képező német csapat fosztotta meg a magyar vízipóló válogatotat az olimpiai aranyéremtől és a bajnoki címtől. A gyászos és nem várt 5:2 arányu vereség után a magyar vízipóló csapat tagjai sirva ülték körül azt az asztalt, amelyen a győzelem reményében a vezetők minden földi jót felhalmoztak. Egyetlen falat sem fogyott el, anynyira szívükre vették a játékosok a vereséget. Ennek

a fájó vereségnek az emlékét csak az a győzelem enyhítette, amelyet a losangelesi olimpián aratott a magyar csapat a németek ellen.

Már az első mérkőzések során szembe kerültek egymással és a revánra áhítozó

Ezt a győztes asszót Rajcsy szerezte meg,

aki Masotta ellen vívott. Az olasz vivó, aki Kabos ellen szóhoz sem jutott, minden energiáját összeszedve küzdött, mert tudta, ha győz, akkor kétséssé teheti a verseny kimenetelét és esetleg az olaszok javára billentheti a mérleget. Az idegőlközdelem első tussát gyors rohammal Masotta szerezte meg, de ezt Rajcsy gyorsan egyenlítette. Ettől kezdve Rajcsy került fölénybe és megszerezte a vezető tust. Masotta egyenlített, de ezzel be is fejezte szerepét, mert

Rajcsy rövid harc után 5:2-re győzött.

Ez a győzelem egyben a magyar csapat és a magyar kard diadalát is jelentette. A magyar nézősereg nem tudta türtőztetni magát, berohant a küzdőterre és magánkívül ölelte a magyar csapat tagjait. Azután felhangzott a magyar Himnusz, amely a rádió hullámain keresztül az egész világon hirdette, hogy a magyar kardcsapat újabb olimpiai bajnokságot szerzett.

Az utolsó menetben szintén a magyar vivó győzött olasz ellenfele ellen úgy, hogy a kardcsapatversenyt Magyarország 10:6 arányban nyerte Olaszország ellen. Miután Olaszország a németek ellen 14:2 arányban győztek, a sorrend a következő:

Olimpia! bajnok Magyarország, 2. Olaszország, 3. Németország, 4. Lengyelország.

A győztes csapatból még most is játszik Németh „James”, a gólkirály, Halassy és Homonnay.

A berlini torna is kemény próbára tette a magyar csapatot, mert öt nap alatt öt mérkőzést játszott. Az első mérkőzésen a csapat nem is tudta százszázalékosan a várt teljesítményt nyújtani, de az utolsó meccseken már javulás mutatkozott és így remélhetőleg a tegnapi pihenés után újra a régi erővel szállhat szembe a nagy tudású német együttesel. Minden bizonnyal nagy harc lesz, de azért nem kell félni a magyar csapatot, amelynek csatársorában Bozsi, Brandi és a „gólkirály” Németh mindent el fognak követni, hogy legyűrjék a nagy ellenfelet. A döntőjellegű mérkőzést délután 6.55 órai kezdettel a budapesti rádióleadó is közvetíti. Szombaton Magyarország csapata azután még Franciaország együttesével mérkőzik, míg a német vízipóló csapat Belgium válogottjaival küzd.

A berlini vízipóló torna tegnapi fordulóján Hollandia csapata nehéz küzdelem árán legyőzte 5:4 arányban Ausztria együttesét. Svédország—Anglia 4:2.

**A 100 M. FÉRFI HÁTUSZAS**  
középfutamaiban az első csoport győztese az amerikai Kiefer, 1:06.8 p. idővel, 2. Wanderwege amerikai, 3. Oliver ausztráliai. A második csoportban az amerikai Drysdale győzött 1:08.6 p. eredménnyel, 2. Kiokawa japán, 3. Schlauch német.

**A 100 M. HÖLGYHÁTUSZAS**  
olimpiai bajnoka a hollandiai Senff 1:18.9 p. idővel, 2. Mastenbroek holland, 3. Bridge amerikai.

**A 200 M. FÉRFI MELLUSZAS**  
előfutamait öt csoportban uszták a versenyzők. Az első csoport győztese Hamuro japán 2:42.5 p.

**olimpiai rekorddal,**  
2. Sietas német, 3. Kaye amerikai, 4. Adjaludin Fülöp-szigeti. A második csoportban Yto japán győzött 2:45.8 p. idővel, 2. Balke német, 3. Kasley amerikai. A harmadik csoport győztese Highins amerikai 2:48.8 p. idővel, 2. Alpad Fülöp-szigeti, 3. Jensen dán. A negyedik futamban Stenze Bermuda-szigeti győzött 2:52 p. idővel, 2. Clawsen kanadai, 3. Erbert cseh. Ebben a futamban kellett volna indulni a magyar Csiknek, aki azonban nem jelent meg a startnál. Az ötödik futam győztese Koyke japán 2:43.8 p. idővel, 2. Hildefonso Fülöp-szigeti, 3. Heina német.

**400 M. NŐI GYORSUSZAS**  
versenyei öt előfutamban bonyolították le tegnap. Az első előfutamban 1. Hueger dán 5:28 mp. olimpiai rekorddal, 2. Wingard amerikai, 3. Kontinho braziliai, 4. Harsányi Vera magyar. A második előfutamban 1. Wagner holland 5:57.5 p., 2. Sothy Boriska magyar 6:14.3 p. A harmadik előfutamban 1. Fridericsen dán 5:39.5 p., 2. Winerman holland, 3. Fleuret francia. A negyedik előfutamban 1. Carlsen dán 5:57.1 p., 2. Jeberly angol, 3. Peppy amerikai. Az ötödik előfutamban 1. Mastenbroek holland 5:38.6 p. 2. Hranekova cseh, 3. Kojva japán.

**AZ 1500 M. GYORSUSZAS**  
előfutamait is tegnap rendezték meg. Az első csoportban a japán Isiharada győzött 19:55.8 p. eredménnyel, második az angol Leywers, harmadik a német Arendt, negyedik a kanadai Pirie, ötödik a braziliai Daroca,

**hatodik a magyar Angyal, aki kiesett.**  
A második csoportban az amerikai Medica és a japán Tarada holtversenyben az első helyre kerültek. Idejük 19.55 p. volt. Harmadiknak a dán Jörgensen ért a célba. Ebben a csoportban kellett volna indulni a magyar Grófnak és Lengyelnek, de nem jelentek meg a startnál. A két magyar versenyző ugyanis

**be akar kerülni a világrészek közötti 4x200 m. uszóstaféta európai csapataiba**

ezért máris megkezdték a különleges edzést a válogató versenyre. A harmadik csoportban a japán Uto 19:48.3 p. legjobb idővel győzött. Második az amerikai Flanagan, akinek ideje 19:49.9 p. volt. Harmadik a német Frese, negyedik a francia Tarris és ötödik a kanadai Hamilton. A negyedik csoportban Christi amerikai győzött 20:26.2 p. idővel, 2. Warnwright angol, 3. Frese német.

**A TORONYGRÁS NŐI BAJNOKSÁGA**  
az amerikai Poyntonnak jutott 33.99 ponttal, második az amerikai Dunn, harmadik a német Köhler lett.

**FUTBALLTORNA**  
tegnapi fordulójában Norvégia és Lengyelország csapatai mérköztek a harmadik helyért. Norvégia 3:2 (2:2) arányban győzött és ezzel megszerezte a harmadik helyet.

**PERU MÉRKÖZIK A NÉMETEKSEL**

Megirtuk, hogy Peru kormányza haza rendelte olimpikonjait, mert az olimpiai bizottság megsemmisítette a perui futballcsapat győzelmét, amelyet az osztrákok ellen ért el új mérkőzés lejátszását rendelte el. A második mérkőzésen Peru csapata nem jelent meg, mert a döntést magára nézve sérelmesnek ta-

lálta. A perui futballcsapat azonban mégsem hagyja el Németországot, hanem elfogadta a német válogatott csapat meghívását és az egyik vidéki városban kiáll a német labdarúgó együttes ellen. Ennek az a magyarázata, hogy el akarják kerülni még azt a látszatot is, hogy a perui kormány rendelkezését Németország ellen ellenséges lépésnek tekintsék.

**A GYEPHOCKEY**  
stadionban tegnap Japán 4:1 (1:0) eredménnyel győzött Dánia ellen. Afgán—Amerika 3:0 (1:0), Magyarország—Belgium 1:1 (1:1).

**A KOSÁRLABDA MÉRKŐZÉSEK**  
során Amerika csapata 25:10 arányban győzött Mexikó ellen és ezzel bekerült a döntőbe. A Fülöp-szigeti csapat pedig az ötödik helyért mérkőzött az olasz csapat-

**Három verseny döntőjében vesznek részt a magyar evezősök**

**AZ EVEZŐSVERSENYEK**  
keretében tegnap bonyolították a kormányos négyes reményfutamokat. Az első futam győztese Dánia hajója lett 8:9.1 p. idővel Japán, Csehszlovákia, Brazília és Svédország előtt.

**A második futamot a magyar színeket képviselő Hungária négyes nyerte 8:8.4 p. eredménnyel**  
és megelőzte Lengyelországot, Olaszországot és Jugoszlávia versenyzőit. A harmadik futam győztese Franciaország, amely 8.6 p. idővel a legjobb eredményt érte el. Amerika 8:6.4 p. idővel a második, Uruguay 8:8.3 p. idővel a harmadik lett, míg Belgium a negyedik helyen végzett. Ezzel Dánia, Magyarország és Franciaország bekerültek a döntőbe.

A két evezős kormányos hajók reményfutamaiban Dánia és Olaszország lettek a csoportgyőztesek és mindketten bekerültek a döntőbe.

A kormány nélküli négyes reményfutamá-

ban 1. Ausztria 7:23.4 p., 2. Dánia, 3. Amerika. A második futamban 1. Anglia 7:27.4 p., 2. Olaszország, 3. Magyarország.

**A LOVAGLÁS**  
csapatversenyének olimpiai bajnoka Németország, második Franciaország, harmadik Svédország, negyedik Hollandia és ötödik Magyarország.

**A DIJLOVAGLÓ VERSENY**  
olimpiai bajnoka a német Pollay főhadnagy, második a német Gerhardt őrnagy, harmadik az osztrák Potkaiski őrnagy, negyedik a svéd Adlerkreuz százados.

**AZ ÖKÖLVIVÁS**  
tegnapi fordulójában a könnyűsúlyban Haranghy pontozással győzött a Fülöp-szigeti Padila ellen. A pehelysúlyban a magyar Frigyes ugyancsak pontozásos győzelmet aratott a kanadai Marquard ellen. Mindkét magyar versenyző bekerült a négyes elődöntőbe, amelyet ma bonyolítanak le.

ban 1. Ausztria 7:23.4 p., 2. Dánia, 3. Amerika. A második futamban 1. Anglia 7:27.4 p., 2. Olaszország, 3. Magyarország.

A skiff első reményfutamában 1. Németország 8:04, 2. Amerika, 3. Argentína. A második reményfutamban 1. Svájc 7:46.9 p., 2. Ausztria, 3. Kanada.

A kettős párevezős verseny reményfutamaiban az első csoport győztese Ausztrália, 2. Lengyelország, 3. Magyarország. A második csoportban Anglia győzött, 2. Amerika, 3. Csehszlovákia. Ausztrália és Anglia a döntőbe kerültek.

A nyolcas regatta reményfutamaiban az első csoportban Németország győzött, 2. Ausztrália, 3. Csehszlovákia. A második csoport győztese Olaszország, 2. Japán, 3. Jugoszlávia. A döntőben tehát Németország és Olaszország nyolcasai is indulnak.

Magyarország a kormányos négyes, a kormányos nélküli kettős és a nyolcas evezősverseny döntőibe került.

**Aradon már kiírták a pályázatot a színházra**

Arad város ideiglenes bizottsága most tartott ülésén foglalkozott a magyar színház bérletének kérdésével és úgy határozott, hogy kiírja a pályázatot. A határozat értelmében a pályázatokat tizen-négy napon belül kell benyújtani. A Bánáság fővárosában is foglalkozni kellene az ügygel annál is inkább, mert Aradon olyan hangok hallatszanak, hogy az ottani szezonra külön magyar társulatot szerveznek. Ennek egyetlen indoka az, hogy így sokkal több színész nyerhet elhelyezést, mintha egyes városokat összekapcsolnak közös igazgatás alatt. Véleményünk szerint ez az érv nem állhat meg, mert elsősorban a színészet ügye maga a fontos és ha ennek fentartása érdekében több városnak kell szövetkeznie,

akkor egy pillanatig sem lehet kétséges, hogy ezt a megoldást kell választani. Romániában nincsen olyan sok színész, hogy bármelyiknek állás nélkül kellene maradnia, hacsak három társulatot szerveznek is. Színész valójában az, aki a színjátszást hivatásnak tekinti és nem idényenkint cseréli pályáját. Ezek nem emelik, hanem rontják a színészet presztízsét. Amikor a romániai magyar színészet megmentéséről van szó, akkor ilyen kicsinyes szempontok, melyek különben sem helytállóak, nem jöhetnek tekintetbe. A természetes kapcsolat az, hogy Aradnak Timisoarával közös társulata legyen és ezért indokolt lenne, ha a két város vezetősége ebben a kérdésben előzetesen megegyeznék.

**A bánási bolgár ifjuság bolgár papokat kíván a bolgár lakosság részére**

Közöltük Kristofcsák Ferenc besenovavechei esperesplébános cikkét, melyben válaszolt a bolgár ifjuságnak arra a mozgalmára, hogy bolgár nemzetiségű papokat adjanak a hívők számára. A mozgalmat a Balgarszki Glasznik című lap körül tömörülő bánási bolgár ifjak indították, akiknek a nevében Kristofcsák cikkére most válasz érkezett hozzánk. Ebben hangoztatják, hogy akciójukat félremagyarázzák, ha azt úgy fogják fel, hogy a püspök ellen irányul. Követelésük csak az, hogy a bolgár hívőket bolgárul tudó papok

pásztorálják. Tiltakoznak az ellen, hogy akadnak papok, akik hiveik érdekében nem hajlandók megtanulni bolgárul.

Az ifjuságnak nem ellentétek szítása a célja, hanem az ellentétek kiküszöbölése. Elismerik az ifjak nyilatkozatukban, hogy a bolgárok a Bánáságban nehezen szánják rá magukat a papi pályára és ezért kívánják, hogy Bulgáriából hozzanak számukra katolikus papokat. Távol áll tőlük, hogy ebbe

a nem annyira vallásos, mint inkább nemzeti vitába beleavatkozzunk, azonban meg kell jegyeznünk, — amit a itteni bolgár ifjak ugylátszik nem tudnak, vagy elfelejtettek —, hogy a bulgáriai bolgárok legnagyobb részben ortodoxok és alig néhány ezer katolikus hívő van az anyaországban. Katolikus papjaik száma is korlátozott és valószínűleg nem igen tudnának a Bánáságba küldeni lelkészeket, még akkor sem, ha az egyházi főhatóság ebbe beleegyeznek. Azonban, ha a bolgárok tényleg olyan vallásosak, mint az ifjak állítják akkor kizártnak tartjuk, hogy ne akadna közöttük olyan, aki hajlandó volna a papi pályára menni. A kérdést itt kell megfogni, mert egyedül ebben rejlik a megoldás lehetősége.

**HIREK**

**Patikák éjszakai szolgálata**

Augusztus 10-től augusztus 16-ig városunkban a következő gyógyszerterek tartanak éjszakai szolgálatot:  
Az I. kerületben a Mercy-utcában levő Weisz-gyógyszertár.  
A II. kerületben a Traian-téren levő Kigyógyógyszertár.  
A III. kerületben a Carol-bulevardon levő Szent Antal-gyógyszertár.  
A IV. kerületben a Vacarescu-utcában levő Braun-gyógyszertár.  
A V. kerületben Kóváry—Chioreanu Iosif és Fratelián Panajoth Ernő gyógyszer-tára állandó éjszakai szolgálatot tart.

**A szorgalmas fül**

Sokan keresik az örök ifjuság titkát — a Smithonian-intézet tanára, névleg Hrdlicka, hálátlanabb feladatot tűzött maga elé, amikor évtizedek szorgalma árán megfejtette az öregedés rejtélyét. Hrdlicka ur szerint az emberi arc, harminc éven túl azért változik, mivel egyes részei megszűnnek növekedni. Kivétel a fül, mely törhetetlen szorgalmával nevezetes: halálunk napjáig nagyobodik. Ötven évig formája arányában, később csak hosszában. A leghanyagabb a száj, amely elsőnek adja fel eredeti alakját. Nem nő, de tágul. Ellenségei: az evés, a beszéd, a mosoly, a csók... Mig százunk szelében szélesedik, orrunk hosszabbodik s ha nem nyilegyenes a gerince, könnyen meghajlik. Karvalyképinek becézik az ilyen öregeket. Kivétel erősíti a szabályt; ismerünk olyanokat, akiket már zsenge korban akkora szájjal áldott meg az ég, hogy az már nem is nőhet tovább. Mary Pickford egyenesen természeti csoda: arcvonásainak harmóniáját — Hrdlicka szerint arcerészeinek arányos növekedését — olyan soká őrizte meg, hogy meglelt korban is bátran vállalhatott bébi-szerepet. Hasonlóan szívós Hoover, az USA volt elnöke, viszont neki kevesebb alkalmá nyílt erőnyének kamatoztatására. Szakadatlanul nő a kéz, a láb. Eljő az idő, amikor azt mondjuk: Kényelmes lettem, szeretem a bő cipőt. Öncsalás ez, a lábunk lett nagyobb s ha egy számmal kényelmesebb cipőt rendelünk, legföljebb élébe vágunk végtagunk ambícióinak. Hrdlicka ur lehangoló fejtegetései közt akad egy, amely örömmel szolgál a kistermetű embereknek. Míg azt sem tudtuk, hogy csak harmincegyven éves korunkban érjük el legnagyobb magasságunkat. Azontul megint évről-évre kisebbedünk. A hát csigolyái elcsontosodnak, a gerincoszlop összsűszugorodik... Annál szorgalmasabban növekednek belső szerveink. Jó példává a szív jár elől.

**A KISANTANTALLAMOK LEGKÖZLEBBI KONFERENCIÁJA** szeptember 12 és 14 között lesz Pozsonyban. A konferencián Romániát Titulescu, Jugoszláviát Sztrojadinovics és Csehszlovákiát Krofta képviseli majd. A külügyminisztereket Benes köztársasági elnök Nagytopolcsányi birtokán fogadja.

**ÉRELEM A HIRDETŐKHÖZ.**  
 Boldogasszony ünnepére való tennivaló holnap, szombaton, sem a szerkesztőség, sem pedig a nyomda nem dolgozik. A Déli Hírlap szombaton megjelenő száma után lapunk ismét csak minden reggel lép az olvasó elé. Erre tekintettel felkérjük tisztelt hirdetőket, hogy a hétfői szám részére az új hirdetéseiket ma estig juttassák a kiadóhivatalba. A szombat reggel megjelenő lap szombaton, vasárnap és hétfőn lesz az olvasók kezében és így az abban közölt hirdetések bizonyára eredményesebbek lesznek.

Az angol király Korfu szigetére megy. A német jelentés szerint Edward angol király aki jelenleg a dalmát tengerparton tartózkodik, valószínűleg ellátogat Korfu és Zante szigetekre is.

Elisabeta hercegnő a mentőünnepéért védnöke. A timisoarai mentőtársulat mint arról hirt adtunk — szeptember 8-án ünnepi megfennállásának ötvenedik évfordulóját. A jubileumi ünnepélyek védnökségét Elisabeta hercegnő vállalta el.

Cristea vasutigazgató meghalt. Cristea Silviu mérnök, volt timisoarai kerületi vasutigazgató 55 éves korában Orastien meghalt. Cristea Silviu, aki az impériumválasztás előtt a budapesti helyi érdekű vasutak vezetője volt, mint kiváló szakember tette ki a nevét. Nemcsak az itteni kerületi vasutigazgatóság példás vezetésével szerzett sikereket, hanem a kormány gyakran bízta meg fontos külföldi tárgyalásokkal is. Évek óta sorvasztó betegség támadta meg, melynek következtében egy év előtt nyugdíjra vonult. Nyugdíjaztatása után szülővárosában, Orastien telepedett le. Halálát gyásolja özvegye, született Blitner Mária, fia Cristea Silviu mérnök, valamint nagyszámú rokonok. Holttestét ma temetik Orastien.

A megyei ideiglenes bizottság is letele az esküt. A belügyminiszter Timisontal vármegye eddigi ideiglenes bizottságát újból kinevezte. A bizottság tagjai tegnap letették az esküt Ionescu Iuliu dr. alispán kezébe. A megyei ideiglenes bizottság elnöke újból Ramnantu Patrichie lesz.

Esküvő. Bundy Zoltán postafőosztály leányát, Médyt, szombaton este félnyolc órakor vezeti oltárhoz a harmadik kerületi plébániatemplomban Réasszky Ferenc petrosanii igazgatónővel.

Orvosi hír. Klein Endre dr. külföldi tanulmányutjáról visszatérve rendelkezését ismét megkezdte. Rendelés bőséges nemi betegre részére. Orvosi közmelegítő 11—12. Külön női és férfi váróterem. I., Str. Marasesti 1. Bánati Bankgyűlési-épület (színház mellett) félmelegítő.

Bánsági kereskedő váratlan halála. Bischoff Leó sannicolaulmarei kereskedő tizenhét éves korában tüdőgyulladás következtében Budapesten váratlanul meghalt. Bischoff nemcsak kereskedői, hanem társadalmi körökben is nagy rokonszenvenek örvendtek. Halálát gyásolja özvegye, született Blattner Jolán, leánya, férjezett Bergmann Viktorné, unokája Évike és nagyszámú rokonok. Holttestét Sannicolaulmarera szállították, ahol ma délután félhárom órakor temetik.

Pacha püspök hazaérkezett. Pacha Agoston megyés püspök befejezte nyári szabadságát, amelyből három hetet Karlsbadban, egyet pedig Fiedler István püspöknél Satumaren töltött. A püspök tegnap délután negyed hatkor érkezett meg Timisoarára. A IV. kerületi pályaudvarra a hazatérő főpapot a káptalan és a központi papság fogadta.

## Elegáns férfi ezentul már Horbátz

angol uriszabósnál készített ruháit és vásárolja uridivatkülönlegességeit  
 Megnyílik néhány napon belül Bv. Reg. Ferdinand volt Gyapjuipar-helyiség

### Legújabb sport

## Elhalasztották a tegnapi estére kitűzött Ilsa és Chinezul fuziók közgyűlést

A helybéli sportkörök már hónapok óta foglalkoztatja a lila-fehérek és az Ilsa fuziójának kérdése. Ezt a kérdést mindkét egyesület vezetősége alapos mérlegelés tárgyává tette és úgy találta, hogy a fuzió mindkét egyesület részére előnyös lenne. Természetesen, hogy vannak, akik ellenzik a fuziót és úgy találják jobbnak, ha mindkét egyesület folytatja a maga útját. A lila-fehérek válaszmánya ezzel kapcsolatban ülést tartott, azon elvben elfogadták a fuziót és elhatározták, hogy ilyen irányú indítványt terjesztene a közgyűlés elé. Ugy a Chinezul, mint

az Ilsa tegnapi estére tüzték ki rendkívüli közgyűlést, amelyeken határozatok kellett volna ebben a kérdésben. A közgyűlések azonban határozatképtelenek voltak és ezért úgy az Ilsa, mint a Chinezul augusztus 20-án tartja meg sorsdöntő közgyűlést.

### FERENCVAROS—VENUS 3:2 (2:0)

A Venus méltó ellenfele volt a magyar csapatnak és különösen a második féldőben csak nehezen tudta megszerezni a győzelmet jelentő harmadik gólt.

Az Iparösszhang dalárda közgyűlése a hó 16-án délután 4 órakor a Horga-féle vendéglőben (II. kerület, Str. O. Iosif) lesz és ez alkalommal a rendes napirend keretében az egyesület 50 éves jubileumára, zászlószögekkel készített tablót is leleplezik, mely ünnepséghez a nagyközönséget meghívja a dalárda vezetősége.

Az ideai európai eucharisztikus kongresszus a lengyelországi Censtochoban lesz. A kongresszuson a pápa képviseletében Marmaggi bíboros, volt bucarestii nunciusz jelenik meg.

Felrobbantotta magát. Miskolc közelében levő Ormospuszta bányatelepen Tarpad Antal ötvenhat esztendő bányász borzalmas módon vetett véget életének. A bányász dinamitpatrónt vett a fogai közé, majd elharapta a gyutacsot. A következő pillanatban a töltény felrobbant és a bányász testét darabokra tépte.

Inyenc betörők. Az elmúlt éjszaka két betörés történt. Mayer Éva az I. kerületi Lonovics-utcában lakó asszony élelőtárából husz üveg befőttet vittek el, a III. kerületi Remus-utca 12. számú házban lakó Németh Benjámint hentesmester üzletéből pedig negyvennégy kiló szalonnát loptak el.

A mesterséges szív. A koppenhágai nemzetközi biológiai kongresszuson Carel nobeldíjas tudós és Lindbergh ezredes, az ismert óceánrepülő, bemutatták közös alkotásukat, a mesterséges szívet. Ennek a szerkezetnek a segítségével az emberi test egyes részei és szövetei a halál után is életben tarthatók. A kongresszus résztvevői nagy érdeklődéssel hallgatták Carel orvostani és Lindbergh műszaki magyarázatait.

Sik Sándor: Zsoltárokönyv. A Szent István-Társulat kiadásában most megjelent új Zsoltárokönyv második kiadása, néhány szónyi javításon kívül, változatlanul adja az 1923-ban megjelent első kiadás szövegét. Évezredek óta a lelkek milliói merítettek a zsoltárokból, a lelkiesség költészetének ebből a legmélyebb kútjából. 263 lap Szent István-Társulat szép kiadásában fűzve 92.— lei minden könyvkerekedésben, vagy Lepagenál, Cluj.

Egy szekeret elkapott a motoros. Parta és Pecicul-Nou községek között az országúton Idoldi János cigány kocsiját, amelyen rajta kívül felesége és öt gyermeke foglalt helyet a Timisoara felől Cruceni irányába rogogó motorvonat elkapta és az árokba fordította. Ugy a cigány és a felesége, valamint az öt purdó kisebb-nagyobb sérüléseket szenvedett, azonban a két ló a helyszínén elpusztult. Ezen a helyen már többször történt szerencsétlenség, mivel a vasúti átjárót nem zárja el sorompó.

Féltáru utazás és ingyenvízum Budapestre. A Szent István hét alkalmából a magyar vasutak ötvenszázalékos utazási kedvezményt biztosítanak azon külföldi utasoknak, akik augusztus 13—20 között utaznak Budapestre. A visszautazásra vonatkozó ötven százalékos kedvezmény pedig augusztus 20—23 napjain érvényes. A Szent István hét rendezőbizottsága ugyanakkor elérte azt is, hogy a külföldiek vízum nélkül utazhatnak a magyar fővárosba és azt utólagosan 2.50 pengő kezelési költség lefizetésével kell megváltani. Az utazási és vízumkedvezmény igénybevételére feljogosító igazolványok ára egyenkint 70 lei és a Déli Hírlap kiadóhivatalában kaphatók. Az igazolványok külön-külön is vásárolhatók.

Az időjárás tegnap egész napon keresztül boros volt. A hőmérő délelőtt tizenegy órakor 23, délután négy órakor 25 fok melegget mutatott. Este nyolc után megeredett a sűrű eső, amely órákon át tartott. Utána az ég tovább is boros maradt. A levegő lehűlt és este kilenc órakor csak 19 fok volt. A meteorológiai intézet jelentése szerint élénkebb nyugati és északnyugati szél mellett több helyen még eső, vagy zivatar várható, a hőmérséklet alig változik.

Országfejlesztési kötvények utolsó húzásának eredményei: 3 millió leit nyert a 3,345.001, egy millió leit a 262.190 és 1,215.555, 500.000 leit a 37.571, 581.815 és 2,180.827, 250.000 leit a 998.880, 1,500.640, 1,941.572 és az 1,941.573 számú kötvények. 100.000 leit az alábbi kötvények nyertek: 74.257, 132.415, 185.083, 270.570, 369.993, 548.425, 549.480, 654.228, 886.032, 1,093.086, 1,207.815, 1,215.552, 1,216.298, 1,287.073, 1,350.468, 1,404.259, 1,417.169, 1,726.429, 1,950.874, 2,054.976, 2,121.748, 2,148.923, 2,189.908, 2,488.184, 2,531.268, 2,736.111, 2,736.112, 2,823.331, 2,936.362, 2,945.637, 3,018.549, 3,051.313, 3,147.556, 3,174.579, 3,217.083, 3,300.977, 3,434.327, 3,508.238, 3,544.477, 3,580.449, 3,628.883. 1000 leit nyertek: 586.281—300, 588.381—400, 624.161—180, 638.601—620, 641.314—360, 642.901—920, 654.221—227, 654.229—240, 667.301—320, 672.561—580, 705.161—180, 718.001—020, 722.441—460, 724.361—380, 747.861—880, 783.761—780, 797.281—300, 797.561—580, 813.681—700, 824.421—440, 845.201—220, 859.101—120, 872.161—180, 881.801—820, 886.021—031, 886.033—040, 888.561—580, 901.721—740, 913.041—060, 921.901—920, 926.901—920, 493.401—420, 960.541—560, 960.841—860, 964.101—120, 974.561—580, 985.401—420, 998.861—879, 1,001.821—840, 1,006.081—100, 1,013.341—360, 1,014.441—460, 1,020.841—860, 1,030.261 280, 1,030.821—840, 1,031.181—200, 1,037.861—880, 1,040.801—820, 1,046.521—540, 1,051.801—820, 1,057.961—980, 1,060.921—940, 1,069.541—560, 1,077.201—220, 1 millió 078.621—640, 1,078.961—980, 1,092.301—320, 1,093.081—085, 1,093.087—100, 1 millió 108.381—400, 1,123.761—780, 1,127.201—220, 1,133.861—880, 1,141.441—460, 1 millió 161.061—080, 1,179.321—340, 1,179.901—920, 1,181.621—640, 1,190.461—480, 1 millió 196.481—500, 1,200.801—820, 1,203.961—980, 1,204.201—220, 1,207.801—814, 1 millió 207.816—640, 1,215.541—551, 1,215.553—554, 1,215.556—560, 1,216.281—297, 1 millió 216.299—300, 1,232.421—440, 1,235.981—1,236.000, 1,239.161—180, 1,247.121—140, 1,252.581—600, 1,270.981—1,271.000, 1 millió 271.581—600, 1,272.401—420, 1,272.761—780, 1,277.321—340. (Folytatjuk.)

Mirko Jelusich: Caesar. Regényes életrajz. Nincs a világtörténelemnek szereplője, aki Caesarnál többet foglalkoztatta volna az emberiséget. Talán az egyetlen Napoleon, ha vetekedhetik vele. Jelusich művének visszhangja erősebb bármely eddigi Caesar-életrajznál. Eredetileg Németországban jelent meg, ahol már az 50-ik kiadás felé jár. Megjelent továbbá angol, cseh, dán, holland, horvát, lengyel, norvég, olasz, szlovén és most magyar fordításban. Olaszországban azonkívül dramatizálták, Németországban pedig a vakok számára Braille-féle írásban is kiadták. Mély történelmi tudás, gyökerig menő lélekelemzés, humánus szellem és tökéletes írói művészet segítették meg az írók abban, hogy időálló művet alkossanak. Mirko Jelusich Caesar c. műve Gergely Janka kitűnő fordításában, 451 lapon, Grill történelmi regénysorozat kiadásában jelent meg és ára 172.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj.

## Băile Lipova (A Bánság gyöngye)

Az ország legszebb és legmodernebb szénsavas-pezsűgő strandfürdője



SZIV és vérkeringési zavaroknál, vérszegénység, köszvényes, máj- és vesebetegségek, prosztatit, rheumánál, ideggyengeség, neurastheniánál, valamint női betegségek gyógyulást nyújt.

Kérjen prospektust a következő címen:

Stațiunea Balneara S. A., Lipova

## Fotó-amatőrök!

Rollfilm 6x9  
 8 felvétel 28 Scheiner  
 Lei 35.—  
 beérkezett

KáldorFotószaküzlet  
 I., Piața I. C. Brătianu 3

— Mükedvelői előadás a Blaskovics-telepen. A Magyar Párt Blaskovics-telepi tagozatának mükedvelői szombaton, augusztus 15-én este kilenc órakor a Szlávik-féle vendéglőben előadják a Vadvirág című három felvonásos zenés vígjátékot. A darabot Kekez Emil rendezte. A nagyobb szerepekben Vörös Matild, Pfeiffer Böske, Márki Ilona, Szloboda Mária, Horváth Irén, Bodor Sándor, Nagy István, Niamešny István, Klein Dezső, Szűcs Béla, Berger Benedek, Lénárt István és Sós Máttyás lépnek fel. Beléptidij személyenként husz leí.

— A kisebbségi újságírók nyári mulatsága, amely a rossz időjárás következtében halasztást szenvedett, szombaton, augusztus 15-én oktetlenül meglesz a Pacsirtamező kerthelyiségében és belső termeiben. Kabaré, szenzációs táncszámok, tombola, a legváltozatosabb meglepetések szórakoztatják a közönséget az egész éjszaka folyamán.

— Rejtélyes támadás az országon. G e g u Ion peruli földműves kocsiján Lugojról késő este hazafelé tartott. Az országon egy ismeretlen ember felugrott a kocsijára, a gazdát fejbe verte, majd ledobta a kocsi-ról. A gazda később magához tért, haza vándorolt és jelentést tett a csendőrségen. A kocsi a két lóval másnap megtalálták a mezőn. A rablótámadót keresi a csendőrség.

— Politika az utcán. Brüsszelben a Rex-párt népgyűlését megzavarták a népfront emberei. A tüntetők a nyugalom helyreállítására kívonult rendőrök ellen fordultak, akik kénytelenek voltak fegyverüket használni. A népfrontisták közül többen megsebesültek.

— A kritikus életkorban reggelenként 1-1 pohár természetes, „Ferenc József” keserűviznek valóban áldásos hatása van! Orvosok ajánlják.

— Ujvidék fennállásának kétszázadik évfordulója. Ujvidék városa most ünnepli meg fennállásának kétszázadik évfordulóját. A töröknek Péterváradról való kiűzése után a vársáncokon túl keletkezett az új telep, amelyet latinosan Neoplantának neveztek el. Tíz év alatt olyan nagyra fejlődött, hogy Mária Terézia szabad királyi várossá emelte. Akkor kapta a város a magyar Ujvidék nevet. Ujvidék mindenkor kulturális, kereskedelmi, ipari és forgalmi központ volt, ahol a magyarok, szerbek és németek békésen megfértek egymással.

— Szakadéka zuhant gépkocsi. Az amerikai Trenton közelében egy sebesen haladó gépkocsi száz méter mély szakadéka zuhant, ahol teljesen összetört. Négy utasa csodával határos módon könnyebb sebesülések árán megmenekült.

— Autóbuszbaleset tizenegy halottal. Morvaország keleti határán egy autóbusz, amelyen tizenhét vásári árus utazott, fékromlás következtében a lejtős uton visszafelé futott és egy mély árokba zuhant. Az utasok közül kilenc szörnyethalt, kettő pedig a kórházban lehetett ki lélkét. A többi utas, valamint a sofőr, súlyosan megsebesült.

— A földmérés eltemetett két falut. Korea félszigeten nagy földmérés volt, amely két falut teljesen eltemetett. Huszonnégy ember halálát lelta.

## A magyar marathoni futó aki a negyven év előtti első modern olimpiászon Magyarország színeiben a harmadik lett nemrég halt meg

Hónapokkal ezelőtt meghalt bernecei Szokolyi Alajos, aki ha még élne, most az olimpiászon Berlinben kezelt foghatott volna Louis-val, egykori vetélytársával a marathoni futásban, aki mögött harmadik lett. Így is nagy dicsőséget szerzett a magyar sportnak, a magyar névnek és mindenkör kijárt neki a tisztelet érte. Szokolyi Alajos azonban életének sok esztendejét áldozta fel ezért a sikerért. Ezt a nagy sportteljesítményt ugyanis megsínylette a szíve és Szokolyi Alajost idő előtt a sirba vitte.

Mondják, hogy Szokolyi bég től eredt volna a családja. A bég résztvett Drégelyvára ostromában, amelyet Szondy György hősiesszen védelmezett. És amikor felhőbe hanyatlott a nap, ádáz tusák napja, Szondy György frissen hantolt sírja fölött szomorúan sírdogált két ifju apródja, fejtől pedig ott diszelgett két keresztbe fektetett kopja. A török uralma alatt romokban hevert Drégelyvára. Amikor azonban a töröknek ki kellett takarodnia, sokan közülük visszamaradtak, közöttük — úgy tartják — Szokolyi bég is.

Késői unokája orvostanhallgató volt a budapesti egyetemen, amikor résztvett az első, negyven esztendő előtti olimpiai marathoni futáson, ahol a harmadik lett. Nevét akkoriban nemcsak

az ország, hanem az egész világ sportközönsége emlegette. Neki pedig kedvelt pályáját kellett elhagynia érte, mert a megroppant szív nem tudott megfelelni az orvosi hivatásnak. Ekkor Hont vármegye levéltárnoka lett. De szerette az orvostudományt és az emberiséget. Ha már nem gyógyíthatott, legább ápolott és mint ápoló széles körben szerzett magának hírnevet.

A feleségével is így ismerkedett meg. Egy fiatal leány hagyományba esett és az orvosok megállapították, hogy csak a szervezet ellenálló ereje mentheti meg életét, amiért szakszerű ápolásra van szüksége. Az orvosok Szokolyi Alajost ajánlották mint ápolót. A szülők húzódoztak attól, hogy fiatal ember ápoljon fiatal leányt. Azonban az ápolástól függött a leány élete és végül is felkérték Szokolyit. A jó ápolás segítette, a leány felépült és Szokolyi felesége lett. Ipoly-ság közelében éltek a bernecei urilakban, amely sport és irodalmi köröknek gyakori találkozó helye volt. Egyrészt kitünő vadászterülete révén, főleg azonban a Szokolyi házaspár egyénisége kedvéért. A fiatal korában is már hófehérhajú háziasszony az egyik legnagyobb magyar író is meghihette, aki így emlékezett meg róla: A bernecei fehér rózsza...

Oexel Rónay Mihály író

## A vércző ostya csodája szigorú vizsgálattal nyer tisztázást

Rövidesen jelentettük, hogy az olaszországi kis Paganice faluban, amely a szabin hegyek között fekszik, az ostyából vér serkent ki. Római lapok most részletesen írják erről az eseményről. Az eset két hét előtt történt. Amikor mise közben Don Rafaele Codipietre megtörte az ostyát, vérsugár fröccsent ki belőle arra a corporale nevű kis négyzetes kendőre, amelyre a pap a kelyhet helyezi. A csoda láttára a zsufolásig megtelt templomban a hívek hamarosan virágokat hoztak és gyertyákat gyújtottak. A plébános értesítésére Messimo Rinaldi rietti püspök még aznap Paganicebe érkezett és megvizsgálta az esetet. A püspök az esetet részletesen megvizsgálta, terjedelmes jelentést szerkesztett és azt a megmaradt ostyával egyetemben Rómába küldte. Az ol-

tár körül állók szerint a vér egészen friss volt és kétségtelenül bizonyos erővel fröccsent a kis kendőre.

A Vatikán, amely a bejelentett csodálatos eseményeket mindig szigorúan és körültekintően vizsgálja meg, egyházi szempontból hitelt érdemlőnek tartotta az eseményt arra, hogy a kánoni eljárás lefolytatásával Monsignore Latinit és Monsignore Ottavianit, a szentszék kongregációjának két tagját bizza meg.

A paganicei eset feltűnően hasonlít az 1263-ban Bolsenában történt csodához. A bolsenai csoda úgy történt, hogy egy cseh pap Szent Krisztina sírjához zarándokolt és ott misézett. Mise közben vér csöppent ki az ostyából. Orbán pápa az 1264 augusztus 11-én kelt bullában adta hírül a csodát és meg-

## Magyar könyvújdonságok

A Deli Hírlap előfizetőinek kedvezmény

Asziányi: Előszó a házassághoz  
Barabás: Gazdátlan asszony  
Fallada: Repülő írrok  
Gulácsy: Főretteg  
Halász: Öt világrész magyar vándor  
Illyés: Puszták vége  
Kruif: Az éhség legyőzői  
Megyery: A szerelem a szerelmeset  
Nagy: Budapest nagykvévaház  
Nagyiványi: Moszkvai lányok  
Somogyvári: És mégis élünk  
Szilárd: Szép vagy diákélet  
Szónyi: Telihold  
Vaszary: Vigyázz, ha jön a nő  
Zsolli: A dunaparti nő

Könyvnapon árakon kaphatók a

**CULTURA**

könyvkereskedésében

Timisoara IV., Bulev. Carol 16.

Telefon: 15-07

ünneplésére rendelte a Corpus Domini ünnepet. A bolsenai csodáról Rafael megfestette a Vatikánban látható híres képét, amelyen hívek között a térdelő Orbán pápa is látható.

## Színház

Ma este Orlow 20 és 10 leies helyárakkal. Az elmúlt évek legremekőbb és legnagyobb sikerű operettjét, az Orlow-ot újítja fel ma, pénteken este Bácskay társulata, Nyári Színházban. Az Orlow ma esti előadása 20 és 10 leies helyárak mellett lesz. A szinpatikus Badóczy István, B. Lantos Ilona, Dálnoky Dudus, Bácskay Gyula, Román Sándor és Solthy játszik a főszerepeket.

Mikor a kislányból nagylány lesz és a Nyitott ablak. Két rendkívül érdekes operett kerül műsorra szombaton és vasárnapon Nyári Színházban. Szombaton este Békeffy, —Lajthay nagyszerű operettje a Mikor a kislányból nagylány lesz van műsoron Dálnoky Dudussal a címszerepben, míg vasárnap este a híres Nyitott ablak van műsoron. Mindkét operett főerőssége B. Lantos Ilona, Dálnoky Dudus, Badóczy István, Bácskay Gyula, Román Sándor, Fodor és Solthy.

Vasárnap délután olcsó helyárakkal a Viki. Ábrahám Pál híres Viki-jének legutóbbi felújítása olyan zajos sikert aratott, hogy szinte követeli a közönség ennek a hangulatos operettnek műsorra tüzését. Vasárnap délután B. Lantos Ilona kitünő alakításával a címszerepben Viki van műsoron, nagyon olcsó 20 és 10 leies helyárakkal.

A Nyári Színház heti műsora:

Péntek este 9 órakor: Orlow. Operett 20 és 10 leies helyárakkal.

Szombat este 9 órakor: Mikor a kislányból nagylány lesz. Operettújdonság, rendes helyárakkal.

Vasárnap délután fél 6 órakor: Viki. Ábrahám-operett. Olcsó helyárakkal.

Vasárnap este 9 órakor: Nyitott ablak. Rendes helyárak.

## MOZI

MOZIK MŰSORA:

Péntek, augusztus 14.

Apolló-mozi: Charlie Chan Shanghaiában.

Capitol-mozi: Charlie Chan Shanghaiában.



Ing.  
**Steiger Emil**  
II., Str. Balas 19  
Szolid munka  
Modern kivitel  
Olcsó árak  
Bérikkelezés

Most szombaton, aug. 15-én

lesz a

**Kisebbségi Újságírók  
gardenpartyja**

a tündérkertté átalakított

**Pacsirtamezőben.**

Tombola, grandiózus műsor, plasztikus film, táncverseny

## A Terminus

nyári helyisége  
aug. 1-én attrakciós műsorról  
újra megnyit!

Duo Jimie, angol táncospár  
Sallak Matyó, jazzénekesnő  
Horváth Rózi és Baby Bartók  
táncosnők

Leilach angol duett  
4 Violetta görcl csoport stb.  
Wessely Pali, diseur  
Kezdete este 11 órakor

# Közgazdaság

## Buza áresését megakadályozza a kormány és ezért a gazdák ne üljenek fel a spekulánsoknak

Hány nap előtt olyan hírek terjedtek, hogy a kormány a várható gyengébbi termésre való tekintettel a belföldi buza fogyasztás emelkedésétől és ennek biztosítása érdekében először korlátozni kívánja a buza exportját. Ezt a hírt Negura földművelési államtitkár most megcáfolta és arra, hogy a kormány még kedvező feltételeket akar elérni a buza számára. Belgiummal máris aláírta az egyezményt, amely további 200 vagon buza kiszállítását teszi lehetővé. Tárgyalások folynak más álla-

mokkal is és ezek sikerrel kecsegtetnek. Hasonló tárgyalások indultak meg a tengerikivitel érdekében is. A államtitkár kijelentette még, hogy a Nemzeti Bank megfelelő összegek felett rendelkezik, hogy az export révén beszolgáltatott devizákat leiben kifizesse és az intervenció vásárlásokra is van elég pénz. A termelők semmi képpen ne higyenek a buzaspekulánsoknak és ne adják el áron alul buzakészletüket, mert a szövetkezetek utasítást kaptak, hogy szükség esetén intervenció vásárlásokkal akadályozzák meg a buza áresését.

## Bánsági ökröket szállítanak Palesztinába és Németországba

A nyári országos vásáron az állatfelvásárlás a várakozáson alul maradt. A vásárlási kedv nem volt valami nagy, azonban délig így is körülbelül hétszáz ökröt árultak el. Estig ez a szám körülbelül ezerháromszázra növekedett. Legélénkebb volt a lóvásár, utána következett a szarvasmarha. Exportra ökröt árultak hét vagonnal Palesztinába és három vagonnal Németországba. Bécs számára két vagon lovat vettek. Lovak: igásló párja 6000—12.000 lei, trádésló párja 18.000—22.000 lei, kó párja 5000—6000 lei, tenyészmén darabja 12.000—18.000 lei. A szarvasmarhavasáron 3500 darabot hajtottak el. Árak: elsőrendű hizott ökrök párja 5.000 lei, másodrendű párja 22.000 lei, hizott ökrök kilónként 8.50 lei, igás ökrök párja 16.000—18.000 lei, tenyészbika darabja 6000—14.000 lei, tejelő tehén darabja 3000—6000 lei, levágásra való

tehén darabja 3000—4500 lei, levágásra való tehén kilónként 6.50 lei, borjú élőszuliban kilónként 13—14 lei. A sertés piacon 2500 darabot hajtottak fel. Árak: a hizott disznó kilógramonként 18—20 lei, malac páronként 300—900 lei, fél éves malac párja 3200 lei, sovány disznó párja 3900 lei, tenyészkoca 8—10 malacal 5000 lei. A juh piacon a felhajtás mindössze száz darab volt. Az anyajuh párjának ára 500 lei, mosott juhgyapju kilója 150—190 lei.

A kirakodó vásár mozgalmas volt, azonban aránylag kevés vételre került a sor. A mezőgazdasági szerszámok vásárlása eléggé sikerült. Árak: szekér 6—7000 lei, rövid szekérről 350 lei, hosszú szekérről 550 lei, kocsikerék párja 500 lei, taliga darabja 80—90 lei, falétra 80—120 lei, kalapács 20 lei, fűzfakosár 15—16 lei, száz literes hordó 400 lei, sütőteknő 180 lei.

## Facht-tea a Britanniában

Regény

Írta: S. KOVÁCS FERENC

8

— Egy banknak, tetszik tudni, megvannak a belső titkai... hehe... titkai, hogy például... hehe... na igen, hát ez nem is fontos... hehe... Banktitok... hivatalos titok... hehe... nem lehet, sajnálom, igazán nem lehet... hehe... még a végén elbocsátják az embert és akkor itt áll állás nélkül... Igen... igen, ilyen súlyos következmény lehet annak, ha az ember valamit... valami olyat... hehe... valamit arról, hogy ma például... hehe... például, hogy az Egyesült Vasművek... No, de ez a Málcsi néni igazán nem is érdekelheti... Mi köze a Málcsi nénihez, például ahhoz... hehe, hogy az Egyesült Vasművek...

— Hogy kerül a Málcsi néni az Egyesült Vasművekhez... Na nem? Málcsi néni fogalma arról, hogy milyen szörnyű nagy vállalkozás az az Egyesült Vasművek? Na ugye, hogy nincs? Annak anyji betéte van a Földbankban, hogy, hehe... na lám, hát ez az ujság... Érdekes? Nem? Ugye... na lám, hát ez történik a bankban...

— Hüü... Jaj, de kimelegszik az ember egy ilyen komplikált magyarázatban... hüü... Nem is csoda, amikor az Egyesült Vasműveknek egyedül... de egészen egyedül anyji pénze van a bankban... hogyha a többi betétesek... mind összeszámolnák a pénzüket, nem tenne annyit ki... hüü...

Szerencsi Dani most már majdnem rohan... Ugy siet haza. Haza a Málcsi nénihez, akit, hiszen ugysem érdekelhet az Egyesült Vasművek ügye... Hát mi a csodának is neki magyarázni erről... Egyáltalán nem is fogja neki megmondani az egészet... Minek feliz-

gatni a Málcsi néni aranyos kedélyét... Hiábavaló dolog lenne... Persze... Nem fogja megmondani és kész... És ha a Málcsi néni kérdezi, akkor azt fogja felelni, akkor azt fogja hazudni, akkor azt fogja:

— Te jó Isten, és ha mástól tudja majd meg a Málcsi néni? Ha mégis kitudódik, mert ezt ugysem lehet sokáig titokban tartani. Ha más mondja majd meg... Ha az ujságok fogják majd hozni, hogy a bank a csőd szélére került, ha mások hamarabb tudják meg és megelözik a Málcsi néni... és beszintetik a kifizetéseket... és nincs pénz sem a Málcsi nénihez, sem másnak... kész... a banknak nincsen pénze... és öneki... nincs öröksége és a Málcsi néni a dühtől meg fog pukkadni...

— Nahát, ezt nem tudtad te nekem előre mondani, ott vagy a bankban és nem tudtad, hogy mi történik... Szép kis bankos vagy, mondhatom. Most jól nézünk ki. Nem, nem, ez nagy szégyen lenne... egész életében folyton szemrehányást hallana. De ez lenne még a kisebb baj, ha emellett a pénz, a megtakarított pénz... Rettenetes... Ilyen dilemmában — most úgy érezte — sohasem volt még.

Rohant az utcán végig... Még három ház és otthon van és aztán jöjjön, aminek jönnie kell. Már nem is bánt semmit, már nem törődik semmivel. Mindent a Málcsi nénihez fog bizni, ha kérdezi jó, jó a Málcsi nénihez. Megmentheti a pénzt... ő... ő nem fog hazudni. Meg fog mondani mindent, ahogy van... Hiszen végeredményben az ő érdeke is... Végeredményben...! Még egy ház. Most belép a kapun. Ha nem kérdezi, az is jó. Az jó öneki... nem kell mondani semmit. Na igen, miért nem kérdezte? És nem fog örökölni...

Száguld fel a lépcsőn... három fokot is ugrik egyszerre... Fent van az első emeleten... tovább, a másodikon, a levegőt csak úgy kapkodja magába...

## Külön illeteket szednek minden vagon áru után a kereskedők menházának alapja javára

A kereskedelmi és iparkamara ideiglenes bizottsága Opres Ion elnöke alatt ülést tartott és a timisoarai légi kikötő céljaira ötven ezer leit szavazott meg. Azután foglalkoztak a kamarai tisztviselők számára épülő házzal, amely az I. kerületben a román nőegyletek háza mögött még ebben az évben tető alá kerül. A házban, amely két emeletes lesz és Suci Adrian városi főmérnök tervei szerint épül, egy négy-szobás, három hámoszobás, két két-szobás, valamint két garsonlakás lesz. Ugyanazon a telken a jövő esztendőben megépítik az elaggott kereskedők házat is, amely munkaképtelen és szegénysorsú kereskedők otthonául fog szolgálni.

Erre a célra a már meglévő alapon kívül új alapot teremtettek. A gyárosok és kereskedők egyhangú határozata alapján erre a célra minden Timisoarára érkező vagon áru után 10—50 leit szednek, amelyet az elaggott kereskedők házána építésére fordítanak. Ezeknek a díjaknak a szedéséhez a miniszterium is hozzájárult. A kamara ideiglenes bizottsága azután a kiigazított kamarai választói jegyzéket hagyta jóvá, mely most már végleges. Az október 4-én megtartandó kamarai választást e lista alapján ejtik meg. A kamara igazgatóságába új tagokként Jakobi Kálmán dr. és Jurcaneanu Eduard igazgatókat választották meg.

**Uj olasz-görög kereskedelmi egyezmény** Rómában tegnap jött létre. Az egyezményt Ciano gróf olasz külügy-miniszter és a római görög követ írták alá.

**Aranyat ért az eső.** A földművelésiügyi miniszterium hivatalos közleménye szerint az esős időjárás megmentette a tengeri termést, amelyet a szárazság komolyan veszélyeztetett. A kukorica termés még így is 30—35 százalékkal lesz gyengébb a várakozásnál. Az eső megjavította a legelőket is úgy, hogy az állatállomány ellátása a késő őszi biztosítottak látszik.

**Javul a gazdasági helyzet — a Népszövetség szerint.** A Népszövetség most megjelent új statisztikai évkönyvének adatai szerint a gazdasági adatok világosra mutatnak. A világ termelése az előző évekkel szemben 2 százalékos emelkedést mutat, úgyhogy elérte 1928. évi színvonalát. A mezőgazdasági termelés megmaradt 1934. évi színvonalán. A világkereskedelmi forgalom arányértékben számítva az 1934. évi adatokkal szemben némileg emelkedett.

**A bánsági gabonapiac irányzata barátságos.** Bőséges kínálat van valamennyi terményrubarban és gabonaneműben s a belföldi gabonabevásárlók részéről ismét élénk érdeklődés nyilvánul meg a buza iránt. Ennek hatása tegnap már érezhető volt a gabonapiacra, ahol a nyolcvan kilós buza ára 370 leiről 390 leire emelkedett. A piaci árak a következők: hetvenkilós három százalékos idegen anyagot tartalmazó buza 385, tengeri 316, zab 360—365, takarmányárpa 270, korpá 265, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 750, nagymalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 770 lei.

**Megkezdődött az orosz árubehozatal.** Tegnap érkezett meg Romániába az első orosz áruszállítmány. A szállítmány három teherautó, amely a bucarestii angol-csehszlovák bank címére jött. Az autók Tighina határánál máson vándoroltak el. A Titan—Nadrag—Calani vasgyár igazgatósága engedélyt kapott száz vagon öntőfém behozatalára Oroszországból. Az ellenértéket leiben fizetik be a Nemzeti Banknál. A befizetett összegeket Oroszország romániai bevásárlásokra fordítja.

Nem fog szólni... Tessék kérdezni... És ha nem, sajnálja...

Becsönget. A pillanatok csigalassúsággal kuszának... de már hallja, ahogy a Málcsi néni a nagy papucsával csoszogva jön... Most meg is áll... Biztosan annyira sietett, hogy leesett a papucs.

— Igy ni, — hangzik belülről. Most újra bebújt a papucsba. Jön a Málcsi néni sietve... bizonyos érzés... máskor nem siet annyira... és, és már a szájában van a kérdés... Jaj de jó, hogy kérdez... Nem kell neki elkezdni... Ha kérdez, az más, arra kell felelni, arra nem lehet hazudni...

Csak nem hazudik a Málcsi nénihez? Nem! Nem! Jellemes ember nem hazudik sohasem... Fordul a zárban a kulcs... Már hallja is gondolataiban a kérdést... Már alakot ölt előtte a Málcsi néni kíváncsi hangja: Na, mi ujság a bankban...? Már nyílik az ajtó és a Málcsi néni ott áll két kötényben és a kezében a főzőkanál csöpög a zsírtól.

— Keziticsókolom, Málcsi néni, óriási baj van, — ordítja kihevülten, egészen kimerülten és beleveti magát az izgalomtól szédülten az előszoba nádszékébe. Málcsi néni, az Istenért, óriási baj van!

— Mi baj, mi baj? — kérdi a kövér asszony és az alsókarjával törli az izzadságot a homlokáról. A fene egye meg, olyan hőség van abban a konyhában...

— Málcsi néni, a bank...

— Mi az, tán kirugtak? Csináltál valami marhaságot? Mindig mondtam, hogy vigyázz minden tettedre...

— Dehogy, Málcsi néni, dehogy csináltam, de a bank... Málcsi néni, a bank... az ugy van, hogy baj van... igazán baj van... és ezt nem is szabad senkinek sem mondani, egy léleknek sem...

(Vége köv.)

### Rádió

**Péntek, augusztus 14. Bucuresti. 6.30:** Reggeli adás. 13: Gramofonlemez. 13.25: Sporthirek. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 19: A Marcu-zenekar hangversenyének közvetítése. 20: Felolvasás. 20.20: A Marcu-zenekar hangversenyének folytatása. 20.45: Felolvasás. 21: Verdi: Trubadur négyfelvonásos opera, gramofonlemezeken. **Budapest. 7.45:** Torna. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 13: Harangszó. 13.05: Hanglemezek. 13.30: Hírek. 14.30: Cigányzene. 15.40: Hírek. 17.15: Dr. Wecher Józsefné felolvasása. 18.55: A magyar-német vízipólok mérkőzés helyszíni közvetítése. 20.05: Szalonzene. 20.20: Olimpiai híradás. 21.10: A szegedi Szabadtéri Játékok keretében a János vitéz előadása. 22.15: Hírek. 23.30: Látogatás a

Magyar Automobil Club által rendezett táborozási ünnepélyen. Utána: Időjárásjelentés. 24.30: Frank Lajos gondolkázik. 1.05: Hírek. Bécs. 13: Szórakoztató-zene. 14.15: Az olimpiászról. 15: Beehoven: C-moll hegedű- és zongoraszonáta. 16.20: Schönbauer-mandollinnégyes. 16.40: I. Ferenc József levelei anyjához. 17.05: Tauber Richárd kerekorgonóművész játéka. 20: Hírek. 20.10: Az olimpiászról. 23.10: Az 5. gyalogezred zenekara. 24.45: Honegger, Hindermith- és Stravinsky-lemezek. **Deutschlandsender. 14:** Tarka-zene. Közben a kormányos evezősnégyes döntője. 20.10: A rádiózenekar hangversenye. 22.45: Könnyű és énczene. **Róma. 20.40:** Operetteloadás. **Strassbourg. 20.15:** Operetteloadás. **Varsó. 20.25:** A mesterdalnokok című opera közvetítése Salzburgból.

**Szombat, augusztus 15. Bucuresti. 6.30:** Reggeli adás. 13: Gramofonlemez. 13.25:

Sporthirek. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 19: A Sibiceanu-zenekar hangversenyének közvetítése. 20: Felolvasás. 20.20: Egyházi hangverseny a brasovi Fekete-templomból. 21.20: Műszaki üzenetek. 21.35: A Rádiózenekar hangversenyének közvetítése. 22.30: Sport. 22.40: Cristea-zenekar. **Budapest. 10.30:** Hírek. 11—12.10: Egyházi zene és szentbeszéd a Szent Imre vári plébánia-templomból. A szentbeszédet Magyarász Ferenc dr. mondja. 12.15—13.15: Görög katolikus istentisztelet. A szentbeszédet Sztankai Andor dr. mondja. 13.30: Tézene Szegedről. 15: Szalonzene. 15.45: Antalfy Vilmos dr. előadása. 16.30: Majthényi György elbeszélései. 17.30: Tánclemez. 18.10: Holó József csevegése. 18.40: Magyar-nóták. 19.50: Két hangkép a magyar multból. 20.40: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 22: Olimpiai híradás. 22.30: Cigányze-

ne. 23: Hírek. 24: Hanglemezek. 1.05: Felolvasás. Bécs. 12.30: Bécsi szimfonikusok. 14: Bécsi kamarazenekar. 14.15: Az olimpiászról. 16.40: Beethoven: C-moll, zongoraszonáta. 17.10: Böhmer: Motorkerékpár. Egyiptomon át. 17.50: Az olimpiászról. 18.40: Lemezek. 23.20: Az olimpiászról. 24.10: Isserius Rita és Gyula kétzongorós hangversenye. 24.50: Cigányzene. **Budapest. 20.10:** Weber: Oberon című operájának közvetítése. **Deutschlandsender. 14:** Tarkaszonáta. Közben a kormányos evezősnégyes döntője. 20.10: A rádiózenekar hangversenye. 22.45: Könnyű és énczene. **Róma. 20.40:** Operetteloadás. **Strassbourg. 20.15:** Operetteloadás. **Varsó. 20.25:** A mesterdalnokok című opera közvetítése Salzburgból.

### Apreohirdetése

#### Oktatás

##### Pótvizgára előkészítés

új, bevált módszer alapján, francia, német, számtan és kereskedelmi tárgyakból. Cim: Jachan könyvkereskedés, I. Bánáti Ban. egyesület-palota (színház mellett). Telefon 17-85.

##### Pótvizgár. lelkiismeretesen előkészít

vizsgaelőkészítésben nagy gyakorlattal bíró hölgy, elsősorban román nyelv és irodalom-ból, franciából, történelemből stb. Cim: I. Bulev. Regina Maria 3. II. em. 6 ajtó. Ertekezni lehet minden délután 4—6 óra között. Eddigi sikere: garantálják az eredményt.

#### Alkalmazás

##### Magas,

kimondott szép nő, 20—26 évig, itt készülő filmnél elhelyezkedhetnek. Szaktudás nem fontos. Érdeklődni délelőtt 11—12 óráig, augusztus 20-ig. Foto Szenetra, IV., Str. Ion Bratianu, Timisoara. Vidékiek válaszbeléget mellékeljenek. (4565)

##### Mindenes

aki a főzéshez ért, azonnal felvétetik. Cim: Str. Mircea Voda 3.

#### Állást keres

##### 32 éves

erőteljes férfi, bármilyen munkát elvállal. Vendéglőben esetleg csapos, vagy háziüzem-gai teendőket is ellátná. Timisoara I., Str. Galati 4. Szabó Imrénél. (4412)

##### Raktárnok

van ehhez hasonló állást keresek. Bővebbet a kiadóba. (4473)

##### Bármilyen állást

keres ügyes, megbízható leépített kereskedő-segéd. Cimeket kérem a kiadóba leadni. (4528)

#### Vakás

##### Modern

4-szobás villa-lakás kerti és utcai terraszokkal, november 1-re kiadó. I., Bulev. Diaconovici Loga 26. (4555)

##### Három szoba

hall, 4 szoba nagy terrasszal és külön loggiával, szép fekvésű, teljesen modern villalakás, központi fűtéssel, szeptember 15-től kiadó. Megtekinthető délelőtt 11—1-ig, délután 5—8-ig, III., Str. Gen. Mosoiu 8, Lóvi-villa, földszint. (4550)

##### 2 szobás

fürdőszobás, előszobás lakás a IV-ik kerület szején, kerestetik. Cimeket kérek a kiadóba leadni. (4475)

##### 1 szobás

fürdőszobás lakást, szeptember 1-re keresek. Cimeket „Házaspár” jelígre a kiadóba kérek. (4474)

## Nyári menetrend

Érvényes 1936 május 15-től. (Időszámítás éjféltől-éjfélig 0—24 óra.)

Vonatok indulása Timisoara, Domnita Elena állomásról:

Bucurestibe gyorsvonat	7.45
Bucurestibe Szimplon	12.26
Bucurestibe gyorsvonat	22.10
Turnu Severinre személyvonat	13.30
Caransebesre motorvonat	4.20
Caransebesre motorvonat	10.30
Caransebesre személyvonat	18.10
Jimoliára személyvonat	1.30
Jimoliára személyvonat	7.55
Jimoliára személyvonat	13.40
Jimoliára személyvonat	18.35
Jimoliára Szimplon	19.28
Buziásra motorvonat	5.55
Buziásra személyvonat	8.10
Buziásra motorvonat	10.12
Buziásra motorvonat	13.25
Buziásra motorvonat	18.30
Buziásra motorvonat (Vasár- és ün-nepnap)	22.05
Crucenire motorvonat	8.22
Crucenire motorvonat	13.45
Crucenire személyvonat	18.02
Resitára személyvonat (Versecrő és Oravitára)	7.57
Resitára motorvonat (Oravitára)	11.18
Resitára motorvonat	14.27
Resitára személyvonat (Oravitára és Versecrő)	19.33
Berzoviára motorvonat (Oravita felé)	15.21
Stamorára motorvonat	5.32
Stamorára motorvonat	10.26
Báziásra személyvonat	13.56
Stamorára motorvonat	16.32
Jebelre motorvonat	15.09
Aradra Oradeaig személyvonat	0.41
Aradra személyvonat	5.22
Aradra motorv. (Budapestre Rapid)	7.02
Aradra motorvonat	10.25
Aradra Oradeaig (Budapestre gyors-vonat)	12.29
Aradra személyvonat	14.10
Aradra motorvonat (Budapestre személyvonat)	16.12
Aradra Oradeaig személyvonat	19.22
Aradra motorvonat	21.59
Oradeára gyorsvonat és Budapestre személyvonat Aradon át	8.15
Valcanira motorvonat	8.00
Valcanira motorvonat	13.35
Valcanira személyvonat	17.20
Cenadra motorvonat	8.08
Cenadra motorvonat	14.00
Cenadra személyvonat	18.04
Rischiára motorvonat	4.30
Iermatára motorvonat (szükség esetén)	6.01
Iermatára motorvonat	16.30
Radnára motorvonat	6.15
Radnára motorvonat	9.45
Radnára motorvonat	13.10
Radnára motorvonat	18.30

Vonatok érkezése Timisoara, Domnita Elena állomásra:

Bucurestiből gyorsvonat	0.20
Bucurestiből gyorsvonat	7.28
Bucurestiből Szimplon	19.17
Turnu Severinről személyvonat	18.00
Caransebesről motorvonat	6.50
Caransebesről személyvonat	9.57
Caransebesről motorvonat	13.23
Lugojról motorvonat	19.59
Jimoliáról személyvonat	6.25
Jimoliáról személyvonat	10.05
Jimoliáról Szimplon	12.15
Jimoliáról személyvonat	17.35
Jimoliáról személyvonat	21.45
Buziásról motorvonat (Vasár és ün-nepnap)	0.01
Buziásról motorvonat	7.52
Buziásról motorvonat	12.21
Buziásról motorvonat	15.45
Buziásról személyvonat	18.29
Buziásról motorvonat	21.57
Cruceniről személyvonat	6.40
Cruceniről motorvonat	12.28
Cruceniről motorvonat	17.25
Resitáról személyvonat (Oravitáról és Báziásról)	7.17
Resitáról motorvonat	11.41
Resitáról motorvonat (Oravitáról)	17.43
Resitáról személyvonat (Oravitáról és Versecről)	21.23
Berzoviáról motorvonat (Oravitáról)	11.08
Stamoráról motorvonat	8.42
Stamoráról személyvonat (Versecről)	12.06
Stamoráról motorvonat	14.20
Stamoráról motorvonat	19.11
Jebelről motorvonat	15.08
Aradról motorvonat	1.13
Aradról Oradea felől személyvonat	7.33
Aradról személyvonat	9.55
Aradról motorvonat (Budapestről személyvonat)	11.45
Aradról Oradea felől személyvonat	13.20
Aradról motorvonat	15.37
Aradról Oradea felől (Budapestről gyorsvonat)	17.19
Aradról motorv. (Budapestről sz. v.)	20.15
Aradról személyvonat (Budapestről Rapid)	22.49
Oradeáról gyorsvonat (Aradon át)	21.50
Valcaniról személyvonat	7.53
Valcaniról motorvonat	13.00
Valcaniról motorvonat	19.55
Cenadról személyvonat	7.40
Cenadról motorvonat	12.42
Cenadról motorvonat	19.38
Rischiáról motorvonat	5.55
Iermatáról motorvon. (szükség esetén)	7.20
Iermatáról motorvonat	17.28
Radnáról motorvonat	7.08
Radnáról motorvonat	12.23
Radnáról motorvonat	16.08
Radnáról motorvonat	19.53

##### Kiadó

modern 2-szobás családi ház, II., Str. Domnita Elena, kerületi állomás melletti, szemben a II. kerületi állomással. (4528)

#### Adás-vétel

##### Előszoba

garderozszelekrény, megvételre keresek. Cimeket kérem „Vétel” jelígre a kiadóba leadni. (4528)

##### Olcson eladó

egy komplett ónémet ebédő, II., Petru T. 2, II. em. Radoesay, Megtekinthető 1—3 óra között. (4528)

##### Modern háló

használat, de jó karban lévő, megvételre keresek. Cimeket kérek ármegjelöléssel a kiadóba „Jókarban lévő” jelígre leadni. (4528)

##### Ház eladó

2 szoba, előszoba, konyha, éléskamra, r. lékhelyiségek, gyümölcsös. V., Calea Bogdani 99. (4528)

##### Olcso

házhelyek, nem agrár, eladók. Érdeklődni lehet Ronác, Szakali cipész. (4528)

##### Eladó

100—120 hold jó szántóföld, megfelelő élettellel, müot és vasut mellett. Cim a kiadóban. (4528)

#### Különféle

##### Trafikot

bérbe keresek. Cimeket kérem a kiadóba leadni. (4528)

##### Korcsma

bérbe kerestetik. Szives megkereséseket „Ellelmes” jelígre a kiadóhivatalba leadni. (4528)



#### Fordító-irodám

I., Piata Bratianu 2 sz. alatt (a Déli Hírlap mellett) van, ahol, mint eddig is olcsón vállalom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven

##### N. MAGDU

román nyelv és gyorsírás-tanár, Bucuresti és Timisoara város volt első fordítója.